

# L'Écho des Fêtes

3400 copies  
GRATUITES

Édition spéciale, décembre 2002

SECTEUR: Miramichi, Neguac, Rogersville

L'équipe de  
**CEDICI**  
vous offre  
ses meilleurs voeux

Fêtez avec  
modération

Soyez prudents

Joyeux Noël  
et  
Bonne Année  
2003

Faites-nous vos  
commentaires sur  
le contenu de cette  
Édition spéciale des Fêtes  
Postez à CEDICI,  
8217, rue St-Paul,  
Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

Hé, les enfants!  
Coloriez le dessin de  
Noël en page 16A, vous  
pourriez gagner un bon  
d'achat de 10\$ dans le  
magasin de votre choix



Tél.: 775-6991

Lundi au jeudi 6h à 22h  
Vendredi et samedi 6h à 23h  
Dimanche 7h à 22h

Meilleurs souhaits  
de Bonheur pour la  
saison des Fêtes

- Salle à manger
- Location de chambres
- Service de traiteur (catering)
- Location de Tuxedo
- Mets pour emporter (take-out)

11239, rue Principale, ROGERSVILLE

## L'alcool et ses mythes les plus tenaces

(extrait du Guide "L'Hôte" produit et distribué gratuitement par Alcool NB)

**MYTHE:** Il n'y a pas de risque à prendre le volant après avoir bu un ou deux verres.



**SARKIS**  
Collision Center  
"Commitment To Excellence"

**RUST CHECK**

330 Dalton Avenue  
Miramichi, NB  
(506) 622-2818  
E-mail : sarkis@nb.aibn.com

Rose-May Sarkis  
President



**Lazare Breau's**  
Service Center Ltd/Ltée

Soudure - Réparation générale - Pneus  
Accessoires - Batteries - Gas - Huile

**Joyeux Noël et Heureuse Année 2003 !**

**Ouvert 7 jours**

322 Rue Principale  
Néguac, NB

Tél : 776-8355 & 776-8356  
Fax : 776-3455



**E.J. SAVOIE &** FILS LTÉE  
SONS LTD

ACHETEUR ET VENDEUR / BUYER AND SELLER  
POISSONS ET FRUITS DE MER / FISH AND SEAFOOD PRODUCTS

À l'occasion des Fêtes  
Voeux sincères de Bonheur

Palourdes - Pétoncles - Homard - Huîtres - Morue - Maquereau  
Clams - Scallops - Lobster - Oysters - Cod - Mackerel

1202, Rue Principale  
Néguac, NB

Tél : 776-3243  
Fax : 776-3656



**PREMIER**  
PREMIER HORTICULTURE

EN CETTE SAISON JOYEUSE;  
UN NOËL IDÉAL  
L'ANNÉE LA PLUS HEUREUSE !

Rogersville  
www.premierhort.com

Tél : 775-9190  
Fax : 775-9189  
olelmaillet@premierhort.com

**Les Échos**

sont publiés par CÉDICI (La Centrale des Éditions d'ICI) et sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires et annonceurs. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

**DISTRIBUTION GRATUITE PAR LA POSTE**  
à 100% des résidents du territoire désigné à la UNE

Éditeur: gilles gagné      Coordonnatrice: Brigitte Cladère  
Représentante générale: Nada Robichaud      Graphiste: Rémy DeGrâce

Les Échos, une division de CÉDICI Ltée  
8217, rue St-Paul, Bos-Caraquet, N.-B. E1W 6C4  
courriel: ggagne@nbnet.nb.ca

**CÉDICI**

Tél.: (506) 727-4749 Fax: (506) 727-9086

**RÉALITÉ:** Boire et conduire ne vont jamais de pair. Vos facultés commencent à s'affaiblir dès le premier verre. Ne faites pas l'imbécile : il n'y a aucune raison de mettre votre vie et celle des autres en danger.

**MYTHE:** Prendre un gros repas avant de boire vous permet de rester sobre.

**RÉALITÉ :** La nourriture dans votre estomac ne fait que retarder l'absorption de l'alcool dans votre sang. Un estomac plein n'empêche pas l'alcool de produire ses effets ni de vous enivrer.

**MYTHE:** Vous vous enivrez plus vite avec des spiritueux qu'avec du vin ou de la bière.

**RÉALITÉ :** De l'alcool, c'est de l'alcool. Une bouteille de 12 oz de bière (5% alc./vol.) , un verre de 5 oz de vin (12% alc./vol.) et un cocktail contenant 1,5 oz de spiritueux (40% alc./vol.) présentent la même quantité d'alcool absolu.

**MYTHE:** Passer de la bière au vin puis aux spiritueux vous rendra plus ivre que si vous vous en tenez à un seul type d'alcool.

**RÉALITÉ :** Faux. C'est la concentration d'alcool dans le sang - votre taux d'alcoolémie - qui compte et non le type de boisson consommée. De l'alcool, c'est de l'alcool.

**MYTHE :** C'est seulement de la bière ou un spritzer. Je ne risque aucun dommage permanent.

**RÉALITÉ:** Tout type d'alcool consommé

de façon irresponsable peut causer des dommages importants à votre système digestif. L'alcool peut aussi s'attaquer à votre cerveau, votre coeur, votre foie, votre estomac ou tout autre organe vital. Il peut aussi raccourcir votre vie de plusieurs années.

**MYTHE** Tout le monde réagit de la même manière à l'alcool.

**RÉALITÉ :** Chacun est différent. Des douzaines de facteurs entrent en jeu dans les réactions à l'alcool : le sexe, le poids, la constitution chimique, le moment de la journée, l'état mental, le degré de fatigue et la liste continue.

**MYTHE:** Je peux boire autant que mon chum ou mon mari.

**RÉALITÉ :** Une personne de sexe féminin s'enivrera avec une plus faible quantité d'alcool parce que la femme assimile l'alcool différemment de l'homme. La même quantité d'alcool se traduira par un taux d'alcool plus élevé dans le sang chez la femme que chez l'homme, même s'ils présentent tous deux un gabarit semblable.

**MYTHE:** L'alcool donne de l'énergie.

**RÉALITÉ :** En fait, c'est le contraire. Il s'agit d'un neurodépresseur qui ralentit vos capacités de penser, de parler et de bouger. Même à faible doses, l'alcool modifie la perception, la coordination et le jugement, bien avant que se manifestent des signes d'enivrement. ■

Merci à Alcool NB pour ce guide

## Activités à l'école... en décembre

### Rogersville 13 décembre

École W.-E.-Boisvert

Spectacle de Noël

Au gymnase de l'école W.-E.-Boisvert de Rogersville le vendredi 13 décembre à 9 heures a.m., un spectacle sera présenté par les enfants de la maternelle à la 6e année. L'entrée est gratuite et bienvenue à tous.

### Néguac 17-18 décembre

CSC Lafontaine

Spectacle de Noël

Un spectacle de Noël sera présenté par les élèves du secondaire de l'école CSC

Lafontaine de Néguac, mardi le 17 décembre à 19 heures. Le coût d'entrée est de 6\$. Apportez un article non-périssable ou un jouet et vous obtiendrez 1\$ de rabais. Bienvenue à tous !

### Spectacle de Noël

Un spectacle sera présenté par les élèves de la maternelle à la 6e année, mercredi le 18 décembre à 9 heures a.m. L'entrée est gratuite et bienvenue à tous !

La direction et le personnel de l'École Lafontaine de Néguac désire vous souhaiter de Joyeuses Fêtes. ■

L'Équipe de **CÉDICI** vous souhaite



de Joyeuses Fêtes,  
en famille, en sécurité,



pleines de Joie, de Bonheur et de Prospérité.

(Annie, Brigitte, gilles, Marina, Maryse, Nada, Normand, Rémi, Yvon)

Nos bureaux seront fermés du 18 décembre au 7 janvier

# AVIS IMPORTANT

## Aux citoyens du Village de Neguac

Veillez prendre note que le ramassage des ordures ménagères pendant la période des fêtes subira des changements.

Les dates pour le ramassage des ordures ménagères la semaine de Noël sera le samedi 28 décembre au lieu du mercredi 25 décembre 2002 et la semaine du Jour de l'An sera le samedi 4 janvier 2003 au lieu du 1er janvier. Placer vos déchets au chemin avant 7 h le matin.

### Bureau du Village de Neguac

Les bureaux du Village de Neguac seront fermés à partir de mardi midi le 24 décembre jusqu'au vendredi 27 décembre inclusivement ainsi que le 1er janvier 2003. Joyeux Noël et Bonne Année à tous les citoyens du Village.

Si vous devez communiquer avec le personnel pendant ces journées de congé, laissez un message sur le répondeur et on vous rappellera dès que possible.

### Ramassage des arbres de Noël

Comme par les années passées, nous effectuerons le ramassage des arbres de Noël. Si vous voulez bénéficier du service de ramassage, il faudra mettre votre arbre au chemin le 7 janvier 2002 avant 8h le matin. Vous pourrez aussi apporter vos arbres directement en arrière de l'édifice municipal.

### Cérémonie d'illumination de l'arbre de Noël

Le 1er décembre dernier, le conseil et le personnel de la municipalité étaient fiers d'accueillir près de 150 personnes au centre municipal pour la traditionnelle cérémonie d'illumination de l'arbre de Noël.

Le grand nombre de personnes qui ont assisté à cette activité démontre bien l'intérêt des citoyens pour ce genre d'activité qui permet de se réunir et d'apprécier ce genre d'événement familial.

Le maire, le député Savoie et le Père Duguay ont bien voulu s'adresser aux gens pour transmettre leurs meilleurs vœux.

Le Père Noël était évidemment au rendez-vous au grand plaisir des petits et des grands.

Bravo pour l'organisation de cet événement et à l'an prochain !

### Assemblée annuelle Rendez-vous Neguac inc.

Une invitation est lancée à tous les intéressés et intéressées qui veulent participer à l'Assemblée annuelle du Rendez Vous Neguac Inc. qui aura lieu le mardi 21 janvier 2003 au Centre Municipal de Neguac à 19h00.

Pour information, veuillez communiquer avec Joanne Alice Breau au 776-3950.

### RECHERCHÉ

Personnes pour siéger sur le comité Rendez Vous Inc. en vue de planifier le gros festival 2004.

Pour information, veuillez communiquer avec Joanne Alice Breau au 776-3950 avant le 7 janvier 2003. ■



Salon Lady Nath.

- Coiffure unisex
- "Montures"
- Tresses "Rallonges"

SALLADY\_1102

743, Rte 455  
Chemin Caissie **Tél : 776-5977**



LA BOULANGERIE  
DE ROGERSVILLE  
LTÉE

Commandez vos pâtés  
et pâtisseries pour Noël

ROGERSVILLE\_12020

### Heures d'ouverture

20 au 23 décembre : 7h à 20h00  
24 décembre : 7h à 14h30  
Fermé le 25 et 26, ré-ouverture le 27

11069, rue Principale, Rogersville 775-6595



## Genesis Salon & Spa

"La place pour repartir en neuf"

Offrez un certificat cadeau Genesis à Noël !

Produits **AVEDA** et colorant à cheveux **GOLDWELL**  
www.aveda.com PROFESSIONAL HAIRCARE

253, Mary St.

Miramichi

622-1050

GENSPA\_1202



www.tonertimemiramichi.nb.ca

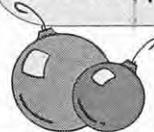
- Cartouches d'encre recyclées pour imprimantes à jet d'encre ou laser
- Pièces et service
- Vente et service d'ordinateurs
- Logiciels PC

Venez recycler vos vieilles cartouches d'encre !

C'est écologique et économique !

### Spéciaux de Noël

Brûleur de CD AOpen 130 \$  
40x12x48  
Scanner BENQ 4300u 88 \$  
Imprimante couleur à Jet d'encre Epson 85 \$  
CD - 80min, pqt de 10 11 \$



Vendeur autorisé

brother

- Photocopieurs
- Machines à écrire
- Caisses enregistreuses

TEL : 778-8681  
SANS FRAIS : 1-888-546-8681  
FAX : 778-8142

TONERTIME\_12020

6, Renaud St., Miramichi (près de Midas muffler)

info@tonertimemiramichi.nb.ca



**DOUGLASTOWN  
AUTO PARTS LTD.**

*Herb Underhill et ses  
employés vous souhaitent  
un Joyeux Noël et  
une Année 2003 prospère.*

**2512, King George Hwy.  
Miramichi, NB** **Tel : 778-8389  
Fax : 773-7481**

**Grady R. Hambrook**  
représentant des ventes  
Tél : 622-0845 Fax : 622-8540

**Joyeux Noël  
et Bonne Année!**



**136, Ellen St.  
Miramichi** **the co-opérateurs**  
A Better Place For You™

**Benjamin Moore**



*Shirley Roy, Consultante en décoration*

**Paix, Bonheur et Santé  
pour un Joyeux Noël**

**2485 King George Hwy.  
Unit 2, Bridgeview Plaza  
Miramichi, NB** **Tél : 627-0910  
Fax : 627-0506  
miramichibm@aibn.com**

Visitez notre site internet :  
[www.miramichipaintanddecor.ca](http://www.miramichipaintanddecor.ca)

# Activités dans l'temps de Noël

## Neguac 11 décembre

### Le Réveil de l'Âge d'or Danse et souper

Le 11 décembre à 14 heures, une danse et un souper aura lieu au Réveil de l'Âge d'or. Party de Noël

Le 21 décembre à 18 heures, un party de Noël sera organisé au Réveil de l'Âge d'or. Un souper à la dinde suivi d'une danse avec Donald Bouchard. Le coût est de 7\$ le billet et il faut réserver avant le 15 décembre. Pour réservation, veuillez contacter Rita Thibodeau au 776-8086 ou Lorette LeBlanc au 776-5635.

### Légion Royale Canadienne Veille du Jour de l'An

Mardi le 31 décembre de 21h30 à 1h30, venez danser avec M.&R. Country (Marc Duguay et Robert Breau) à la Légion Royale Canadienne de Neguac.

Le prix d'entrée est de 12\$ par personne pour les 19 ans et plus. Un goûter et vin seront servis. Pour information, veuillez contacter Marge Forbes au 776-3289 ou Arthur Savoie au 776-3790. Bienvenue à tous et à toutes !

### CSC Lafontaine Arbre de l'Espoir

L'école La fontaine participe à la campagne l'Arbre de l'espoir et recueille avec sa collecte de sous 1 900,00\$. Merci à tous les généreux donateurs. Nous avons lancé une petite compétition aux élèves afin de les inciter à participer davantage. La classe qui ramasserait le plus et ce à chaque niveau se mériterait une petite récompense.

Les 3 classes gagnantes sont: Mat à 4e année- C'est la classe de Mme Velma Rousselle 3e. 5e à 8e année- C'est la classe de Mme Mariline Brideau 5e B et 9e à 12e année- C'est la classe de M. Gilles Paulin F208. La récompense est différente dépendant du niveau et sera remise sous peu.

## Rogersville 14 décembre

### Club de l'Âge d'or Souper de Noël

Un souper de Noël sera organisé pour les membres le 14 décembre à 17h30. Au menu il y aura de la dinde et du boeuf. Suivi d'une danse, l'orchestre "La gang de Kent Lake" vous feront danser toute la soirée. Le coût est de 5\$ pour le souper et la danse.

Pour réservation, veuillez contacter Lucie Thibeau au 775-6182 ou Florida Martin au 775-2835.

### Groupe Cursillo Remerciement et voeux de Noël

Le Groupe Cursillo de Rogersville désire remercier les gens qui se sont déplacés pour la fête de Noël qui a eu lieu en novembre dernier.

Le groupe désire souhaiter un Joyeux Noël et une très bonne année à la communauté.

### Légion Royale Canadienne Danse du Jour de l'An

Mardi le 31 décembre de 22 heures à 2 heures, venez danser avec "Les Country Boys" à la Légion Royale Canadienne de Rogersville.

Le prix d'entrée est de 5\$ par personne pour les 19 ans et plus. Un goûter sera servi et bienvenue à tous et à toutes ! Pour information, Cécile ou Paul Goguen au 775-6097.

### Chorale de Rogersville

Sous la direction de Madame Paulette Thibodeau, et accompagnée à la guitare par Monsieur Normand Arseneault, un groupe de jeunes de la région de Rogersville se prépare pour chanter avant la messe de la veille de Noël qui aura lieu à 19 heures en l'Église Saint-François de Sales. ■

**Towne Ford**

**Surveillez l'ouverture de notre nouvel emplacement  
au début de l'année 2003**

*Meilleurs voeux de Bonheur à l'occasion de Noël  
et du Nouvel An 2003*



**Sale & Service Ltd**  
Service bilingue 372 Water St, Miramichi, NB Tél.: 622-9020 Fax: 627-0315 [www.townefordnb.com](http://www.townefordnb.com)

Rendu possible grâce à la Caisse Populaire de Shippagan.

**capacadie.com**

*Toute l'Acadie en un seul clic!*

J'ai eu tellement de femmes et d'enfants qu'à chaque Noël, je me demande par quelle maison commencer. Mickey Rooney

# L'amour, c'est quoi pour toi?

**L**a vérité sort de la bouche des enfants.. **L**ils sont innocents, sans malice, sans préjugé, entiers et sincères! **Q**uoi de plus beau que l'interprétation de l'amour par des enfants.

**L'Amour qu'est-ce que c'est pour toi?** Des professionnels ont demandé à des enfants de 4 à 8 ans, "Qu'est-ce que L'AMOUR veut dire pour toi?". Voici, en vrac leurs réponses.

## Diane Lorrain, envoi spécial

"Quand ma grand-mère a eu de l'arthrite, elle ne pouvait plus se pencher et faire la teinture de ses ongles d'orteils. Alors mon grand-père le faisait pour elle tout le temps, même quand il a commencé à avoir de l'arthrite dans les mains aussi. C'est ça l'amour."

Rebecca - 8 ans

"Quand quelqu'un t'aime, la façon qu'il dit ton nom est différent. C'est comme si ton nom était en sécurité dans leur bouche."

Billy - 4 ans

"L'amour c'est quand une fille met du parfum et qu'un gars met de la lotion après-rasage et qu'ils sortent pour se sentir l'un l'autre."

Karl - 5 ans

"L'amour c'est quand on sort pour manger et qu'on donne à quelqu'un presque toutes ses frites sans lui demander d'en donner des siennes."

Chrissy - 6 ans

"L'amour c'est ce qui te fait sourire quand tu es fatigué."

Terri - 4 ans

"L'amour c'est quand maman fait du café pour papa et qu'elle prend une gorgée avant de lui donner pour être certaine qu'il est OK."

Danny - 7 ans

"L'amour, c'est ce qui est dans la pièce avec nous à Noël si on arrête d'ouvrir les cadeaux et qu'on écoute."

Bobby - 5 ans

"Si vous voulez apprendre mieux l'amour, vous devriez commencer avec un ami que vous haïssez."

Nikka - 6 ans

"Il y a deux sortes d'amour. Notre amour et l'amour de Dieu. Mais Dieu fait des deux sortes."

Jenny - 4 ans

"L'amour c'est quand tu dis à un gars que tu aimes son chandail et qu'après, il le porte à tous les jours."

Noelle - 7 ans

"L'amour c'est comme une vieille femme et un petit vieux qui sont encore amis même après qu'ils se connaissent si bien."

Tommy - 6 ans

"Ma maman m'aime plus que n'importe qui. Personne d'autre ne vient m'embrasser avant de dormir le soir."

Claire - 5 ans

"L'amour c'est quand maman donne son meilleur morceau de poulet à papa."

Elaine - 5 ans

"L'amour c'est quand ton petit chien te lèche le visage même après que tu le laisses tout seul toute la journée."

Mary Ann - 4 ans

"L'amour c'est quand maman voit papa sale, en sueur et qui sent mauvais et qu'elle lui dit quand même qu'il est plus beau que

Robert Redford."

Chris - 8 ans

"Je sais que ma grande soeur m'aime parce qu'elle me donne tous ses vieux vêtements et qu'elle doit sortir pour s'en acheter d'autres."

Lauren - 4 ans

"Je laisse ma grande soeur m'agacer parce que maman dit qu'on agace que ceux qu'on aime. Alors j'agace ma petite soeur parce que je l'aime."

Bethany - 4 ans

"Lorsque vous aimez quelqu'un, vos cils montent et descendent et de petites étoiles sortent de vous."

Karen - 7 ans

"Vous ne devriez pas dire "Je t'aime" à moins de le penser vraiment. Mais si vous le pensez, vous devriez le dire beaucoup. Les gens oublient."

Jessica - 8 ans ■

assurance

**Arseneault**  
insurance ltd.

10681, route 126  
Acadie Siding  
E4Y 2K8

**Joyeux Noël**  
et Bonne Année  
à tous!

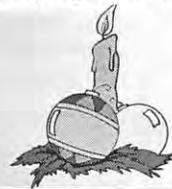
MAISON, VOITURE, COMMERCIAL ET CROIX BLEUE  
Soumission gratuite

Virginia Arseneault, Courtier Téléphone: 775-6488  
Wendy Doiron, Courtier Télécopieur: 775-9257

## Enterprise Kent / Entreprise Kent

Community Economic Development Agency / Agence de développement économique communautaire

59, boul. Irving, bureau 201  
Boucoute (N.-B.)  
E4S 3J6  
Tél. (506) 743-7337  
Téléc. (506) 743-7342  
info@ent-kent.ca  
www.ent-kent.ca



À tous,  
que Noël et l'An Nouveau  
vous apportent ce qu'ils ont  
de plus beau.



## Assurance Manuel Ltée

À l'occasion des Fêtes  
Meilleurs voeux de bonheur



René Manuel

2278 King George Hwy.  
Miramichi, NB

renemanuel@nb.aibn.com Tél: (506) 773-5005 Fax: (506) 773-5006

# Ne payez rien avant 2004

\*2 ans paiements égaux

**RCA DUD**  
DPC220N



**179.95 \$**  
10.06 / mois\*

**SONY DUD**  
DVPN5315



**249.95 \$**  
13.42 / mois\*

**SONY HANDYCAM**  
CCDTRV108



**599.99 \$**  
30.18 / mois\*

**SONY 27" "FLAT SCREEN"**  
KV27FS100



**899.95 \$**  
44.56 / mois\*

**SONY DIGITAL8 HANDYCAM**  
DCRTRV140



**899.95 \$**  
44.56 / mois\*

**RCA 52" TÉLÉ À PROJECTION**



**2299.95 \$**  
111.64 / mois\*

**SONY 120W MINI SYSTEM**  
MHC-GX20



**249.95 \$**  
13.42 / mois\*

**Spéciaux Magnavox**

<b>Télé 32"</b> 999.95	49.35 / mois*	<b>Télé 27"</b> 599.95	30.18 / mois*
<b>Télé 19"</b> 329.95	17.25 / mois*	<b>Télé 25"</b> 499.95	25.39 / mois*

**ALDO'S ELECTRONICS**

MATHIEU LECLAIR  
VENDEUR  
ALDORIA LECLAIR  
PROPRIÉTAIRE

2351 King George Hwy.  
Miramichi N.-B.  
778-9196

WWW.ALDOSELECTRONICS.COM

ALDOSEL\_1202ns

Noël au balcon, enrhumé comme un con. | Proverbe |

## Réflexion, ou conte pour adultes, du temps des Fêtes Devant l'adversité réagissez comme le café!

**U**ne jeune femme arrive chez sa mère et lui dit que sa vie est tellement difficile qu'elle ne sait pas si elle peut continuer.

Elle veut abandonner. Elle est fatiguée de se battre tout le temps. Il semble qu'aussitôt qu'un problème soit réglé, un autre apparaît.

Sa mère l'amène à la cuisine, remplit d'eau trois chaudrons et fait bouillir l'eau. Elle met des carottes dans le premier chaudron, des oeufs dans le deuxième et des grains de café moulus dans l'autre. Elle les laisse bouillir sur le feu sans dire un mot.

Après 20 minutes, elle sort les carottes. Elle sort les oeufs. Puis verse le café.

La mère dit à sa fille: « Que vois-tu? »

« Des carottes, des oeufs et du café, » répondit la fille.

La mère insiste, la fille touche aux carottes et note qu'elles sont molles et souples. La mère lui demande alors de prendre un oeuf et de le briser. La fille enlève la coquille et observe qu'il est cuit dur.

Finalement, la mère lui demande de goûter au café. La fille sourit puisqu'elle sent déjà son arôme riche. La fille demande alors, "Qu'est-ce que ça veut dire maman?"

La mère expliqua que chaque objet avait fait face à la même eau bouillante mais que

chacun avait réagi différemment.

La carotte, y est entrée forte, dure et solide. Après l'épreuve de l'eau bouillante, elle a ramolli et est devenue faible. L'oeuf était fragile avec son intérieur fluide. Après son intérieur est devenu dur. Les grains de café moulus, eux, ont réagi de façon unique. Après avoir été dans l'eau bouillante, ils ont changé l'eau à leur avantage.

"Lequel es-tu?" demanda la mère à sa fille. "Lorsque l'adversité frappe, comment répond-tu? Es-tu une carotte, un oeuf ou un grain de café?"

Vous, êtes-vous, carotte qui semble forte mais qui, dans la douleur et l'adversité devient molle et perd sa force? Êtes-vous oeuf qui commence avec un coeur malléable mais change avec les problèmes? Ai-je un esprit fluide qui devient dur et inflexible dans la douleur? Est-ce que ma coquille ne change pas mais mon intérieur devient un coeur dur?

Ou suis-je comme un grain de café? Le grain change l'eau, il change la source de sa douleur. Lorsque l'eau devient chaude, il relâche sa fragrance et sa saveur. Si tu es comme le grain de café, tu deviens meilleure et change la situation autour de toi lorsque les choses en sont à leur pire".

## VOUS AVEZ RAISIN! IL Y A DES CENTAINES D'IDÉES CADEAUX CHEZ WINE KITZ

Indépendamment de ce que vous cherchez pour l'artisan en vin ou l'amateur de bon vin, Wine Kitz est l'endroit où trouver des cadeaux parfaits pour eux. Pour faire soi-même son vin, il y a des ensembles de départ à partir de seulement 39,99\$. Nous avons en plus des équipements de base, des tire-bouchons, des carafes, des verres, des sacs-cadeaux et beaucoup plus encore. Ou plus simplement, donnez un certificat-cadeau de Wine Kitz.

Cette année, donnez un cadeau original. Passez, aujourd'hui, chez Wine Kitz.



Unité 7  
3 Rue Renaud  
Douglas River Plaza

MIRAMICHI  
506-778-9524



**Yvon Godin**  
Tim-BR Mart Pro

**JOYEUX NOËL  
ET BONNE ANNÉE 2003 !**

21, rue Godin  
Neguac, NB

Tél.: **776-8361**  
Fax: **776-5384**

La Petite Merveille *Dist.*  
The Small Wonder



Nettoyeur à vapeur

**Écologique**

**Ecological**

vapor cleaning system

**Cadeau idéal pour Noël**

Nouvel accessoire qui se

branche sur le Vaporetto

**Le fer à repasser**

**FERRO-PRO**

**Murielle Duguay**

Représentante

Tél.: 506 344-7861

Fax: 506 344-7017

1-888-772-8080

## WADE SURPLUS LTÉE

Surplus d'armée Wade

À l'achat de

bottes de fourrures

**SANS TAXE**

obtenez 10% de rabais sur  
mitaines de fourrures



**Suggestions de  
cadeau de Noël :**

Chapeaux de fourrures  
Habits de chasse  
Sacs à dos  
Articles de camping  
Jumelles  
**ET BEAUCOUP PLUS**



**Joyeux Noël et  
Bonne Année 2003**

**Mise de côté acceptée jusqu'à Noël**

À partir du 1er décembre, ouvert les dimanches

Tracadie-Sheila

Tél.: **(506) 395-2661**



**Déjà 5 ans à votre service  
Spéciaux débutant le 25 novembre**

Lundi au vendredi 11h30 à 14h00  
Soupe & Bar à salade - 7.50 \$

Le jeudi nous ajoutons un Buffet Italien - 9.95 \$

Le vendredi nous ajoutons notre fameux  
Buffet à la Dinde - 9.95 \$

Les samedis 10h30 à 14h00  
Assiette Brunch - 7.95 \$

Les dimanches 10h30 à 14h00  
Buffet Petit Déjeuner - 9.95 \$

Taxe en sus

Téléphonez au 773-5651 pour détails  
et réservations. Réservez pour vos  
party de Noël maintenant !

**Rodd  
Miramichi River**

A RODD SIGNATURE HOTEL

1809, rue Water, Miramichi, Nouveau-Brunswick



TradeSmart

Situé dans le quartier historique de la rue Water

## 25e tourn Association du Hockey 21 décembre 2002

Cette année, lors du 25e anniversaire du tournoi annuel du Hockey Mineur de Rogersville, nous accueillerons au-delà de 35 équipes des différents niveaux provenant d'un peu partout dans la province.

Un total approximatif de 65 parties seront jouées et le comité organisateur est à la tâche depuis les deux derniers mois.

Il veut assurer le bon fonctionnement de cet événement sportif annuel, tel que connu lors des années précédentes.

Le tournoi regroupe tous les

niveaux; de novices à midget catégories récréatif et compétitif.

La première semaine, soit du 21 décembre au 29 décembre, on accueillera les Novices, Atomes et Midgets alors que pendant la deuxième semaine, du 30 décembre au 5 janvier, on recevra la visite des niveaux Pee-wee et Bantam. Au total, 425 jeunes participeront à notre sport national canadien.

Pour notre 25ème anniversaire, un cachet spécial accompagnera notre organisation. Le comité va tenter de faire revivre certains événements connus lors des 25 dernières années. Aussi, lors des

Voyages **GLOBAL-Miramichi** Travel  
Northumberland Square Mall  
2441 King George Hwy  
Miramichi, NB

tél: (506) 622-6116      courriel: gtravel@nb.aibn.com  
sans frais: 1-800-218-1137

Winnie **FRENCHY'S Plus**

Vêtements pour toute la famille

Nouveautés chaque semaine

Heures d'ouverture  
Lundi - Mercredi 9h à 18h  
Jeudi - Vendredi 9h à 21h  
Samedi 9h à 17h  
Dimanche 13h à 17h

1481, Rue Principale  
Neguac

Tél: 776-1011

**Rogersville Wheel  
Alignement Ltd**

Vente de pneus  
Goodyear

Edmond Leblanc  
130, RUE DE L'ÉCOLE  
ROGERSVILLE, NB

Tél: 775-6503  
Fax: 775-1016

**Du  
21 décembre  
au  
29 décembre  
on  
accueillera  
les Novices  
les Atomes  
et les  
Midgets**

**Du  
30 décembre  
au 5 janvier  
on recevra  
la visite de  
Pee-wee  
et des  
Bantam**

# Soi annuel Mineur de Rogersville au 5 janvier 2003

parties un petit extra sera présent; jeux, concours et prix.

Donc, le comité organisateur lance l'invitation à toute la population de la grande région de Rogersville.

Prenez de votre temps afin de vous rendre à l'aréna de Rogersville afin d'appuyer tous ces jeunes qui se livreront à des parties de hockey des plus intéressantes.

En plus, on désire remercier à l'avance tous les bénévoles qui ont accepté ou qui accepteront de donner du temps au niveau de notre tournoi. Merci à tous nos

commanditaires qui acceptent années après années d'appuyer notre tournoi.

Finalement, aux parents qui accompagnent et appuient leurs jeunes. La réussite connue dépend directement de toutes ces personnes.

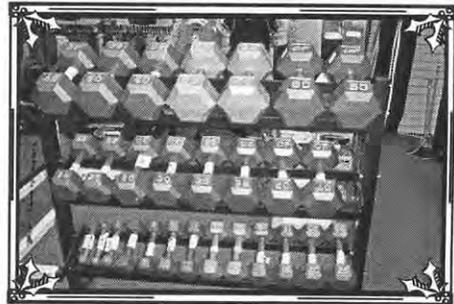
Nous sommes à la recherche de photos ou de souvenirs qui pourraient nous rappeler la participation des équipes ou des joueurs des années précédentes dans nos tournois. Si vous désirez nous les faire partager, vous pouvez rejoindre Joanne Arseneault au 775-6719 ou Fernand Gaudet au 775-2777. ■

## T & R SPORTS

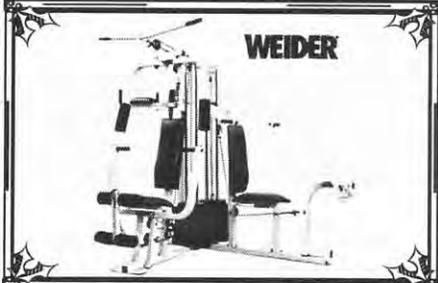
"Your Fitness Headquarters"



**Football Jersey**  
Rég.: 109 \$  
Vente: 89.99 \$



**Haltères**  
A partir de :  
Rég.: 1.20 \$ / lbs  
Vente: 1.00 \$ / Lbs



**Banc d'exercice**  
Rég.: 999 \$  
Vente: 799 \$



**Exerciseur de marche** 385 EX  
Rég.: 1049 \$  
Vente: 899 \$

- Exerciseurs de marche
- Appareils de musculation
- Exerciseurs elliptique
- Bicyclettes
- Bancs d'exercice
- Poids & haltères
- Accessoires

**Heures d'ouverture**  
Lundi au merc 10h à 17h  
Jeudi au ven 10h à 20h  
Samedi 10h à 17h

*Service après vente  
Livraison et installation*

**1, Allan Street** Tél : 773-9954  
**Miramichi** Fax : 773-7962

**NEW VIEW REALTY LTD**  
365, King George Hwy  
Miramichi

**Annette Comeau**  
**624-4422**  
1-877-639-8899 (sans frais)

**Bord de l'eau !**

2058 Rte. 460, Tabusintac  
MLS - Un paradis à l'année

**400% crédit avant 15 janvier '03**

110 Cains Pt. Rd., Tabusintac  
MLS - 2 chambres! Planchers neufs!

**Nouveau!**

672 rue Principale  
Neguac  
Propriété Commerce  
Apt \$350/mois  
59 000 \$

**Nouveau - Bord de l'eau**

871 South Barnaby River  
MLS - \$52,500 ~ Renovations!

**Maison & Garage**

6915 Rte. 117 Baie du Vin  
Cours Privée!

**Comme neuf !**

1681 Beaverbrook Rd.  
MLS - 4 chambres, 2 salles de bain!

**Merci à tous nos clients  
et meilleurs voeux  
à l'occasion des Fêtes**

J'ai de nombreuses autres inscriptions... Résidences et terrains... Appelez-moi en tout temps!  
**Annette Comeau pour tous vos besoins en immobilier.**

T&R SPORTS, 1202 Le temps, c'est quand on va d'un Noël à l'autre. [ Paul Villeneuve ]



## SALON DE QUILLES NORTHUMBERLAND BOWLING

Du 21 décembre au 5 janvier 2003.  
Pas de ligue, ouvert au public.

**Réservez**  
-Party des fêtes  
-Fêtes d'enfants

**Rock'n Bowl tous les samedis  
de 20h à 2h AM  
(sauf les soirées de tournoi)  
Ouvert de midi à 2h AM, 7 jours**



SALOUIL\_1202

**1585, rue Principale  
Néguac**

**Info :  
776-5560**



**CAREER FLIGHT  
ENVOL CARRIÈRE**

**Centre de  
développement  
de carrière pour  
les personnes ayant  
une incapacité**

### Objectif

Aider les personnes ayant une incapacité  
à se trouver un emploi.

Les employé(e)s désirent  
souhaiter de très  
Joyeuses Fêtes à leurs  
clients. Au plaisir de  
vous être utile l'an prochain !

ENVCAR\_1202



**Service bilingue**

**Tél : (506) 627-4350**

**Fax : (506) 627-4356**

**TTY : (506) 627-4358**

**career01@nb.aibn.com**

**1753 rue Water, Suite 2  
Miramichi, NB**



## EMPLOI DISPONIBLE

Le Village de Rogersville, en partenariat avec Stratégie emploi jeunesse de DRHC, est à la recherche d'un assistant pour les employés s'occupant du développement communautaire pour une période de 25 semaines dans le programme de Jeunes Stagiaires. Les candidats doivent avoir moins de 30 ans, être sans emploi ou sous-employés, hors de l'école, et qui sont légalement autorisés à travailler au Canada.

La personne choisie devra être bilingue et avoir suivi une formation en secrétariat, marketing ou informatique et avoir une connaissance des ordinateurs. La personne choisie devra être en mesure de travailler des heures flexibles.

Le salaire sera de \$9.00/heure pour 37.5 heures/semaine.

Les candidatures seront acceptées jusqu'au 13 décembre 2002, à l'attention de  
Madame Hélène LeBlanc, Greffière-Administratrice,  
Village de Rogersville Inc.  
à l'adresse suivante:  
28, Rue de l'École, Unit, 2,  
Rogersville, NB, E4Y 1V7

## Possibilités d'emploi

Nous sommes à la recherche de  
travailleur/euses de soutien à la famille bilingues  
pour remplir des postes à temps partiel/temps  
plein dans la région de Miramichi et des  
communautés environnantes.

### **Formation :**

Diplôme de conseiller-ère en services de  
relations humaines, diplôme de développement  
à la jeunesse ou une certaine formation et  
expérience reliées à ce type de travail.

**Veillez envoyer votre curriculum Vitae, en  
anglais, à l'adresse suivante:**

**Superviseur, Services d'aide à la famille  
Services volontaires incorporés de la Miramichi**

85, rue Pleasant

Miramichi, NB

E1V 1X8

M/Semploi\_1202



# Pour la septième année à Neguac Opération Nez Rouge



C'est sous le thème "Un petit dring Cavant de partir... une habitude qui s'perd pas!" que l'Opération Nez rouge a lancé sa 7e édition dans la région de Neguac le 6 décembre dernier.

Encore une fois cette année, Opération Nez Rouge de la région de Neguac est parrainé par le club Richelieu de l'endroit et peut compter sur l'appui de ING Assurance qui est le nouveau commanditaire provincial pour Opération Nez Rouge au Nouveau-Brunswick.

L'an dernier, les 137 bénévoles d'Opération Nez Rouge de Neguac ont effectué 207 accompagnements pendant les 9 soirées de service. En plus de rendre de grands

Pour rejoindre  
**Nez Rouge**  
composez le  
**776-3776**

services à la population en leur offrant un moyen sécuritaire de se déplacer sur nos routes, Opération Nez Rouge Neguac a remis 2 200\$ en don à des organismes de jeunes oeuvrant dans la région de Neguac.

## Les Soirées Nez Rouge

Cette année, le service est en opération de 21 heures à 3 heures lors des soirées suivantes: 6, 7, 13, 14, 20, 21, 27, 28 et 31 décembre. La centrale est située à la Caisse Populaire de Neguac et nous vous invitons à utiliser ce service gratuit en appelant le 776-3776. ■

**Miramichi**  
  
**Physiothérapeute :**  
*Sharon MacKinley*  
**Thérapeute de sport :**  
*Cindy Lynch*  
**"Joyeuses Fêtes à tous !"**

An Accredited Member of The Active PHYSIOTHERAPY REHABILITATION GROUP

3 Renaud St. Unit 11 (Douglas River Plaza)  
Miramichi, NB

Tél : 778-0069  
Fax : 773-4055  
miraph@nbnet.nb.ca

MIRPH-1202

**Festival de Noël  
du Diamant!**  
**vente sans taxe**  
(sur marchandise à prix régulier)

- Anneaux en diamant
- "Clusters"
- Bagues de fiançailles
- Bagues de mariage en diamant
- Colliers, bracelets et pendants en diamant
- Boucles d'oreille en diamant

**Robert's Jewellery**  
Le magasin de diamant  
Water Street &  
Douglas River Plaza

ROBJW-1202

**Caisse populaire de Néguaac**

En cette saison des Fêtes, notre pensée se tourne avec gratitude vers ceux qui ont rendu possible notre avancement.  
C'est dans cet esprit que nous disons:  
**Merci et nos meilleurs Voeux pour de Joyeuses Fêtes et une Bonne et Heureuse Année.**

Caisse populaire de Néguaac (506) 776-8313  
Centre de Service de Tabusintac (506) 776-8313

Centre de Service de Lagacéville (506) 776-8313  
Centre de Service de Riv.-du-Port.-Brantville (506) 394-1929

Courrier Électronique : cp\_neguac@acadie.net  
cp\_rivport-brant@acadie.net

CPNEG-1202no

**Entreprise Péninsule**  
Agence de développement économique communautaire

À l'occasion de Noël et du Nouvel An, le Conseil d'Administration ainsi que le personnel d'Entreprise Péninsule désirent offrir leurs meilleurs vœux de prospérité à tous les entrepreneurs de la Péninsule acadienne.

Vos efforts, combinés à votre désir de réussite, méritent que l'année 2003 en soit une, remplie de succès.

ENPEN-1202no

**MIRAMICHI  
MOTORSPORTS INC.**



Ligne complète d'accessoires pour  
motoneiges, VTT et motocyclettes

8, Gordon Rd.  
Miramichi  
(en face de Chatham Tire)

Tél : 773-9565  
Fax : 773-7723

**Rx PharmaChoix**

N'oubliez pas de participer à  
notre concours chaque  
semaine en décembre. Joyeuses Fêtes  
à tous !

11085, rue Principale  
Rogersville  
Tél : 775-6600

Des conseils  
pour la vie / Advice  
for Life

**ASSURANCE G. MELANSON  
(1985) LIMITÉE**

Nos meilleurs  
vœux à tous  
en cette saison  
des Fêtes

11101, Rue Principale, Unité 1  
Rogersville

Tél : 775-2381  
Fax : 775-2787

**Wm. Arseneau Ltd.**  
Construction - Scarification - Landscaping - Gravel - Snow removal  
Rogersville Concrete Reg'd → ready mix concrete

Jimmy, Francis  
et les employés souhaitent  
un Joyeux Noël à tous  
leurs clients et amis.

11241 Rue Principale  
Rogersville, NB

Tél : 775-6738  
Fax : 775-6002

## Le CAC de Rogersville en action

### Rallye de recherche

Vous ne savez pas quoi donner en cadeau à la personne qui a de tout? Offrez-lui un rallye de recherche en vente au Centre d'Accès Communautaire de Rogersville au coût de 20\$. Le rallye a débuté le 25 octobre 2002 et se terminera le 25 janvier 2003. Rien ne vous empêche de vous mettre en équipe pour chaque questionnaire. N'oubliez pas...vous êtes les bienvenus, venez faire votre recherche gratuitement au centre d'accès. Amusez-vous bien et passez de belles fêtes. Pour plus d'information rejoignez-nous au 775-2079.

### Loterie Provinciale

La vente de billets pour la loterie provinciale annuelle des centres d'accès est commencée. Cette année nous avons encore de très beaux prix. Les billets sont en vente au centre d'accès à 2\$ chacun et tous les profits demeurent au centre. Alors venez supporter votre centre en grand nombre. Le tirage aura lieu le 31 janvier 2003 à Fredericton. Quel beau cadeau à mettre dans un bas de Noël...une chance pour de très beaux prix ! Pour plus d'information rejoignez-nous au 775-2079.

### Concours

Remplissez le sondage et courez la chance de remporter l'un des prix suivants. Les tirages se feront au sein des centres d'accès communautaire le 25 janvier 2003, à l'occasion de la journée porte ouverte.

Diverses activités se dérouleront tout au long de la journée. À ne pas manquer...

### Plus de 50 prix supplémentaires...

Pour plus de détails sur les prix à gagner, veuillez vous rendre sur le site Web suivant : [cap.ic.gc.ca/nb/liaison](http://cap.ic.gc.ca/nb/liaison).

Le sondage est également disponible dans les livres des chroniques de CJSE. ■

Une nuitée à l'Institut de Memramcook  
Un souper au vieux collège

10 livres des  
chroniques de CJSE

**CJSE 895**  
Votre Radio...  
La radio de Memramcook 89.5

**MOOSEHEAD**  
SWEAT-SHIRT  
2 T-SHIRTS  
4 CASQUETTES  
à la maison Moosehead

4 disques cartouches -  
recettes de poissons alcoolisés

Un certificat cadeau de  
25\$ du restaurant Le Galant  
de Rogersville

1 billet aller - retour Moncton-Hellifax (valeur de 423\$)

**VIA Rail Canada**

## Enregistrement d'armes à feu à Rogersville

C'est le temp d'enregistrer vos armes à feu. La date limite est le premier janvier.

Allez au centre de Ressources à Rogersville et ils feront votre application en direct pour vous. Plusieurs autres services sont disponibles sur place.

Sur place rencontrez, Yvette Arseneault, coordinatrice du Centre de Ressources au 11101 rue Principale, unité 4. Rogersville.

**restaurant  
motel**

**Restaurant chez Raymond Ltée.**

Puissent la paix et la joie de Noël  
être avec vous durant la Nouvelle Année 2003

Heures d'ouverture:  
Dimanche au jeudi  
6h à minuit  
Vendredi et samedi  
6h à 1h AM

**Pizza  
Delight**

Chez Raymond

486, rue Principale, Neguac

Fax: 779-8217 Tél: 776-9000

**Northstar  
Auto Sales**  
véhicules usagés

Danny Underhill  
MANAGER



"Financement  
garanti sur place"

Joyeuses Fêtes  
à tous  
nos clients et amis

Amanda Dickson  
FINANCIAL MANAGER

41 Newcastle Blvd., Miramichi, NB

Fax: (506) 622-7483 Tél: (506) 622-0009

## Le Carrefour Beausoleil s'ajuste pour les Fêtes

À l'occasion de la période des Fêtes, le Centre Carrefour Beausoleil adoptera de nouvelles heures d'opération. Ainsi, le dimanche 22 décembre, nous serons ouverts de 10h à 13h, avec la messe dominicale à 11h30, tandis que le lundi 23, nous suivrons les heures d'ouverture normales, soit de 8h à 22h.

Le mardi 24 décembre, veille de Noël, le Carrefour Beausoleil sera ouvert de 8h à 13h. Cependant, nos portes réouvriront pour la messe qui aura lieu à 21h.

Le mercredi 25 décembre, jour de Noël, le centre sera fermé pour toute la journée. Il en va de même pour le lendemain de Noël, soit le jeudi 26 décembre.

Le vendredi 27 décembre, nous serons ouverts de 8h à 17h, le samedi 28 de 9h à 17h avec une messe à 16h30, alors que le dimanche 29 décembre, les portes seront ouvertes de 10h à 13h, avec la messe dominicale à 11h30.

Le lundi 30 décembre, nous ouvrons de 8h à 22h. La veille du jour de l'an, soit le 31 décembre, nous sommes ouverts de 8h à 19h, avec une messe à 17h. Le 1er janvier 2003, le Carrefour Beausoleil, sera fermé toute la journée. Le lendemain, cependant, nous reprenons nos heures normales d'opération.

Notez que plusieurs employés prendront un repos bien mérité durant la période des Fêtes et que tous les services ne seront pas nécessairement assurés. Nous vous invitons à téléphoner à l'avance à la réception du centre, au 627-4125, afin de vous assurer que les personnes que vous désirez rencontrer sont en fonction ce jour-là. La Médiathèque Père-Louis-Lamontagne suivra sensiblement les mêmes heures d'ouverture qu'habituellement, sauf le 24 décembre, où la médiathèque fermera à midi, ainsi que les 25 et 26 décembre, ainsi que le 1er janvier, où la médiathèque sera fermée. ■



**Le choix n°1 des adeptes du conditionnement physique.**

**Salon de bronzage**



**Offrez en cadeau la santé pour Noël  
Certificat Cadeau disponible**

**Meilleurs voeux  
à l'occasion des Fêtes**

Lundi-Vendredi : 6h30 à 22h  
Samedi-Dimanche : 9h à 16h  
**OUVERT 365 JOURS PAR ANNÉE**  
Le 24/veille de Noël : 6h30 à 18h  
Le 25/Noël : 14h à 17h

YVON'S 1202

**57, Henderson Street  
Miramichi, NB**

**Tel :  
773-0082**

**Oasis**  
Getaway Travel

Leaders in Leisure & Corporate Travel.

"Voyagez l'esprit tranquille  
choisissez Oasis"



Nathalie Forrest

**Nouveau à Miramichi  
GRANDE OUVERTURE EN JANVIER**

**Achat de dernière minute ?  
Pensez à un certificat cadeau !**

**Informez-vous sur les rabais  
offerts seulement chez Oasis**

*En cette saison joyeuse, Un Noël idéal  
L'année la plus heureuse*

**1757, Water Street  
Miramichi, NB**

**Tél : 778-8345  
Fax : 778-8347  
oasistravel@nb.aibn.com**

OASISTR 1202



**G.M. Comeau Plomberie Ltée  
24, rue Ben Allain  
Néguac**

**Tél : 776-5622 Fax : 776-1087**

Tant crie-t-on Noël qui vient | Proverbe français |

G.M.C.P.L.B. 1202

# Babillard communautaire • Petites annonces GRATUITES

## DÉPOSEZ VOS MESSAGES DANS NOTRE BOÎTE VOCALE AU 394-9998

Annonces gratuites (non commerciales, non répétitives): 100-200-300-400-500-600

Annonces payantes (commerciales): 100-200-300-400- 700-800-900

100 - immobilier (vente-location)  
200 - véhicules  
300 - marchandises diverses  
400 - offres services  
500 - messages personnels  
600 - emplois (recherche, offre)  
700 - cours et formation  
800 - avis légaux  
900 - prières, in memoriam,  
**394-9998**

### 100- IMMOBILIER À VENDRE

2 TERRAINS à vendre, Pointe-Alexandre, sur la rue Jean-Bastien, 344-0896 (11B)

4 TERRAINS logeables, centre de Bas-Caraquet, terrains peuvent être combinés ou être vendus séparément, 15000\$ par terrain, Roger au 726-2771 (11B)

MAISON située sur la route 135 à Hacheyville, 29' x 41', sous-sol fini pouvant servir de loyer, avec terrain de 180' x 462', 358-2094 ou 358-0031 (10C)

MAISON MOBILE 12 X 60, Caraquet, 68 rue du Parc, 2 chambre à coucher, chauffage électrique, cheminée pour chauffage d'appoint au bois ou à l'huile, laveuse, sècheuse, poêle et réfrigérateur, entièrement redécorée récemment, couvre plancher façon bois ou salon et façon céramique dans la cuisine et le corridor, fixtures, stores verticaux et rideaux, patio, 2 remises (10 X 12 et 12 X 14), aucun frais d'avocat à l'achat, achat idéal comme première maison. Libre immédiatement. Prix 26,500\$ négociable. (506)727-6144. (11B)

TERRAIN, 2 arpons, près à bâtir, cour asphalté, West Collette, près de Rogersville, 6200\$, 775-9809. (12A)

TERRAIN À VENDRE, chemin des boudreaux à St-Léolin, 1 acre, demande 2000\$, Nicole au 732-5176 (11B)

### 200- VÉHICULES

CAMION, Ford, 1985, camion Chevrolet Wrangler, Kingcab, 1986, 727-5311. (12A)

### 200- VÉHICULES

CHEVROLET CAVALIER, 1994, modifier Z24, transmission automatique, très bonne condition, 2300\$, 393-6831. (12A)

CHEVROLET CAVALIER, 1992, 4 portes, pas beaucoup milage, très bonne condition, 2500\$, maintenant 2200\$, 776-3356 (11B)

DODGE Dakota, 1996, 4x4, V6, 130 000 Km, parfaite condition, prix négociable, 395-7806. (12A)

MUSTANG, 1994, très bonne condition, 727-4471. (12A)

PONTIAC Grand-am, 1990, au complet ou pour pièces, demande 500\$ nég., 393-7319 (11B)

PONTIAC grand prix se, noire, 4 portes, automatique, 41 000 Km, "mags" avec 4 pneus neuf, michelin, tout équipée, 16,500\$, Éric au 727-2788 (jour) ou 726-1310 (soirée) ou 726-3111 (cellulaire). (12A)

PONTIAC Transport SE 1995, 133000kms, tout équipé, 10 000\$ nég., intéressés seulement, 727-7419 (10D)

SKI-DOO YAMAHA 1979, 540, bonne condition, 600\$, 394-1759 (11B)

SKI-DOO ARCTIC CAT 1994, 727-4471 ou cellulaire 727-8386 (11A)

SKI-DOO ARCTIC CAT, Panthera 91, 2cyl., 750\$, 727-3986 (10D)

### 300-MARCHANDISES À VENDRE

2 PORTES "Sidelite" avec contre-porte, très bonne condition, 727-7879 (10C)

4 CAPS DE ROUES Ford No 15 20\$, portes extérieures 15\$ ch., fenêtres 4X3 15\$ ch., 2 pneus 235R7515 10\$ ch., 393-7630 (11/02)

À DONNER, 3 petits chats, noir et blanc, 344-5011 (11A)

**Animalerie Japi Tou Tou**

Vente d'animaux domestiques, moulée et accessoires. Chiens & chats de races disponibles à l'occasion.

**727-5674**

ANIMAUX en peluche 1\$-2\$-3\$, Arlequins 25\$/4\$, encyclopédie 15\$, 358-9185 (10B)

### 300-MARCHANDISES

ANTENNE 8', 1 coaxial 50' type GR8 avec connecteur, 1 coaxial 23' type GR8 sans connecteur, 1 adaptateur connecteur, 1 filtreur de station, le tout 30\$, 336-9377 (10B)

**Au Beau Pinceau**  
12091, Rte 11  
Village Blanchard, NB  
Matériel pour artistes :  
toiles, pinceaux, peinture  
(huile & acrylique), cadres, etc...  
**Prix Compétitifs**  
**727-6144**

ARC de chasse Browning avec étui et accessoires, 727-5880 (10D)

ARMOIRE de cuisine, 7 pieds, bois franc, complet, 500\$ négociable, 344-7702. (12A)

BAIN en ivoire, 5", vanité de salle de bain (comprend évier), 2 pneus d'hiver 15"225, 393-6365 (11B)

BALAYEUSE pour tapis 2 ans d'usage 75\$, robe de mariée gr. 16 ans 250\$ avec accessoires, 393-7067 (10D)

CALÈCHE noir, 2 places, chène, siège en cuir bourgogne, classé antérieur, parfaite condition, 500\$ ferme, parc portatif en tube de fer, 10 sections avec une porte, bonne état, 2500\$ demande 500\$ ferme, 395-5204. (12A)

CHAUFFERETTE ou kérosène, 9100 BTU, 125\$, 336-8849 (11B)

CHIOT Labrador, couleur chocolat, prêt pour Noël, 393-6365 (11B)

CONGÉLATEUR 7" cube, de marque "Frigidaire", jamais utilisé, payez 350\$ plus taxe, demande 300\$, Isabelle au 727-4575 (11B)

ENSEMBLE table et 4 chaises, mélamine, 75\$, 394-1759 (11B)

FOUR encastrée, 27", White Westinghouse 732-1123 (11B)

HABIT de neige, bleu et blanc, large, 50\$, purificateur d'air, 727-2363. (12A)

HABIT de neige, femme, 1 pièce, gr. petite et moyenne, habit de neige, fille, gr. 8, boîte noir en cuir, femme, gr. 7, excellente condition, 727-7847. (12A)

### 300-MARCHANDISES

HORS BORD 15 forces Suzuki, bonne condition, 600\$ ou à échanger contre motoneige usagée, laissez un message au 344-8400 (10C)

LIVRES À VENDRE, Seigneur des anneaux, tome 1 et 2, 20\$, Carole au 336-2216 (11A)

MACHINE à exercice, marqua "Body by Jake", neuf, 776-5012. (12A)

MANTEAU DE FOURRURE, chat sauvage, grandeur 10, court, bonne condition, prix à discuter, 344-8477 (11A)

MANTEAU de fourrure brun, exc. condition, gr.12-14, long. chevilles, 200\$, 727-3115 (10D)

MANTEAU DE FOURRURE, renard argenté, à l'état neuf, payez 6000\$/4 ans passés, demande 200\$, grandeur 9-10, 395-5458 (11B)

### "O" Lingerie Landry

Vêtements usagés très haute qualité. Super Grand choix ("Brand names"). Beaucoup de jupes, vestons et pantalons. \$5 et plus.  
96, St-Pierre Ouest, Caraquet  
**727-7874**

### Pierre Tombale A-M

**250\$ à 625\$**  
Durable  
Résistante  
125 lb et plus  
Fabriqué dans la Péninsule  
309, rue Sonia, Tracadie-Sheila  
**395-6778**

### Planchers de bois franc pré-vernus

Escaliers et moulures en chène, érable, merisier, etc.

**395-5818**

MÉTIER À TISSER Leclair, 45" avec accessoires, 727-2563 (11/02)

POUSSE-POUSSE Graco pour bébé, 4 mois d'usage, valeur 140\$ demande 70\$, 393-7070 (11/02)

ROBE DE MARIÉE, très belle, très bon prix, 344-0896 (11B)

SHAFT Ford Tempo, 92, automatique, 119\$, demande 70\$ négociable ou 358-9083 (11B)

### 300-MARCHANDISES

SURGETEUSE avec pédale, 600\$, 2 meubles antiques, 75\$ chaque, téléphone Motorola 650, 65\$, power inverter 400 watts, neuf, 75\$, 732-5135 (11B)

POÈLE élect. de cuisine 150\$, Poêle à bois valeur 1800\$ pour 400\$ avec vitre avant, 395-6015 (10D)

PNEUS 4 saisons, P 205 75 R15, prix à discuter, 727-5571 (12A)

PNEUS USAGÉS pour camion et auto Chrysler, portes de maison ext. et int., 727-2535 (11/02)

ROBE de mariée, ivoire, grandeur 9, appeler après 18 heures au 726-8104. (12A)

SYSTÈME de son, disque compact avec amplificateur, haut-parleurs, changeur de disque compact peut en contenir 12, 1 boîte de fibre de verre pour camion 1/2 tonne, 2 pneus à clous 215 15, 727-4471. (12A)

SOFA antique, nouvellement rembourré, 393-6365 (11/02)

STORES VERTICAUX, blanc, pvc, prix à discuter, 727-5571 (11A)

TRAÎNEAU enfant genre calèche, 727-2287 (10D)

VÊTEMENTS pour GARÇONS, 0-3 ans, 336-4131 (11A)

VÊTEMENTS pour dame GR.8-10, plusieurs morceaux Simon Chang, 336-9817 (11/02)

### RECHERCHES

RECHERCHE - ENCLUME comme celle des forgerons, Hubert au 395-5204. (12A)

RECHERCHE - TERRE À BOIS, pour coupe 50/50, halage inclu, Donald au 395-7384. (12A)

RECHERCHE - CONGÉLATEUR 5' cube, en bonne condition, 336-8466 (10C)

RECHERCHE : DISQUE DUR pour ordinateur, 500MB, 393-6602 (11/02)

RECHERCHE : MACHINE À CASSETTE pour Honda Civic 2001, 336-8009 (11/02)

RECHERCHE - PNEUS d'hiver Blizzard 205/60 R15, rubber pour vitre auto Cavalier côté passager, 344-7407 (10D)

RECHERCHE : TORCHES pour couper du fer, 336-8087 (11/02)

### 400-OFFRES SERVICES

Atelier de Couture Sonia  
Réparation de vêtements

309, rue Sonia  
Tracadie-Sheila  
395-3306

### BENOIT G. DÉBOSSAGE & PEINTURE LTÉE

Réclamation d'assurance  
Peinture Originale  
Redressement "Frame"

3930, chemin Robinson  
Tracadie-Sheila  
**395-3291**

### BRONZAGE NAUTILUS

2 Banc solaires,  
Très grand choix  
de produits  
solaires

Ouvert de 6h le matin à 10h  
le soir + fins de semaine  
**727-7777**

### La boîte à coupe

Pour les Fêtes :  
Tirage d'un panier de produits

Claudette Robichaud  
**727-9894**

### Nautilus Inscription Cours

Aérobic, Cardio-Yin-Yang, Tae-Bo  
(débutant et avance). Session d'hiver (15 janvier). Certificats-cadeaux.

**727-7777**

### N. Blanchard Station Service Ltée

L'hivers s'en vient!  
Spécial Antirouille  
Pneus et Alignement

**727-3291**

### Nautilus Promo: \$25 mois!

Offrez LA SANTÉ à Noël!  
Certificats cadeaux

**727-7777**

## Services gouvernementaux Horaire des Fêtes de Services NB

24 décembre : fermé à midi  
25 et 26 décembre : fermé  
27 au 30 déc.: horaire régulier  
31 décembre : horaire régulier pour la plupart des centres sauf les centres de

Campbellton, Bathurst, Caraquet et Miramichi qui ferment à 17 h.  
1er janvier : fermé  
2 janvier : horaire régulier

## Horaire des Bureaux de Postes

Fermé les 25 et 26 décembre  
Ouvert les 27 et 28 décembre  
Fermé le 1er janvier 2003  
Ouvert le 2 janvier 2003

**400-OFFRES SERVICES**

**Service de ramonage**

Roger Butler

«Confiez-moi votre cheminée»

**764-2164**



**Tattoo Attack**

Tatouages et body piercing

150, 4e rue Shippagan  
www.tattooattack.ca

**336-8269**

**Taxi Thériault**

Service vers Montréal

«Meilleur tarif dans la péninsule»  
BERTRAND

**764-5382**

**500- MESSAGES**

BONNE FÊTE à Marcel Doucet le 4 décembre, de la part de ta belle-mère Armande Mallet. (12A)

BON 52e ANNIVERSAIRE de mariage à M. et Mme Armand Mallois de St-Simon, de la part de ses enfants, Raymonde, Régina, Jacqueline, Léonide, Marcella et Corine. (12A)

BONNE FÊTE à Marie-Roxanne LeBreton pour ses 4 ans, de la part de maman, papa, grand-père et mère Savoie. (12A)

BONNE FÊTE à Marie-Roxanne LeBreton pour ses 4 ans le 17 décembre, de maman, papa, marraine, parrain, mère et pépère Savoie, mère Thomas, pépère LeBreton et grand grand mère LeBreton. XXX. (12A)

BON 37e ANNIVERSAIRE de mariage à mes parents, Evra et Simonne Savoie de la part de tes enfants et petits enfants. (11B)

**500- MESSAGES**

BONNE FÊTE Nicholas Fournier pour ton 1er anniversaire le 19 novembre 2002 de maman et papa qui t'aime beaucoup. (11B)

BONNE FÊTE à Jessica Blanchard-Chiasson le 1er décembre, de maman et papa qui t'aime beaucoup. XXX (11B)

BONNE FÊTE à notre fille Chantal Noël de Le Goulet pour tes 9 ans, de maman, papa et Richard qui t'aiment beaucoup. XXX (11A)

BONNE FÊTE à mon frère Mario le 17 novembre, de ta sœur NaNa, de tes parents, frères et sœurs qui t'aiment beaucoup. XXX (11A)

BONNE FÊTE Liette Gauvin-Paulin de Lamèque le 30 novembre, de ta sœur NaNa, de tes parents, frères et sœurs qui t'aiment beaucoup. XXX (11A)

BONNE FÊTE Pascal Haché-Godin, de ton cousin Jeff Haché-Landry qui t'aime beaucoup, qui a hâte que l'on se revoit et qui passe une très belle journée (11A)

BONNE FÊTE Pascal Haché-Godin de Rang St-George, 12 ans le 12 novembre, de ta marraine, Gaëtanne Haché qui t'aime beaucoup et te souhaite une belle journée. (11A)

BONNE FÊTE à Tonya Paulin, 11 ans, le 4 novembre, de grand-mère et grand-père Paulin de Tracadie (11A)

BONNE FÊTE à mon neveu Gilles Paulin d'Évangeline le 5 nov. de la part de sa tante Cécile (10D)

BONNE FÊTE à Armand Brown de Caraquet de ses amis Céline et Cécile Landry qui t'aiment beaucoup (10D)

BONNE FÊTE à Georgette Doiron de Caraquet le 1er nov. de sa cousine Cécile Landry qui t'aime beaucoup (10D)

**500- MESSAGES**

BONNE FÊTE à Olivier Vienneau le 6 nov. 2ans déjà, passe une belle journée petit garçon, de ma tante qui t'aime beaucoup (10D)

FELICITATIONS et bonne retraite bien méritée à Monsieur Thomas Robichaud après 47 années de service chez Fafard Peat Moss, de ton fils Roland et Diane (11/02)

BONNE FÊTE à notre frère Arthur Gautreau le 23 octobre de ses frères, sœurs et amis de Pont Landry (11/02)

FELICITATIONS à mémé et pépé Gauvin pour votre 56e anniversaire de mariage de votre petite fille Mélinda qui vous aime beaucoup. (11B)

FELICITATIONS à Mr. et Mme Stanley Chiasson pour leur 50e anniversaire de mariage le 27 octobre 2002 de la part de vos 11 enfants, 11 petits-enfants, gendres et brus qui vous aiment beaucoup. (11/02)

JOYEUX 56e anniversaire de mariage à M. et Mme Edgar Gauvin le 27 novembre de Denise, Siméon et Mélinda. (11B)

JOYEUX 50e anniversaire de mariage à mes grands-parents Stanley et Virginie Chiasson le 27 octobre de la part de leur petit-fils Jean-Sébastien qui vous aime beaucoup. (11/02)

BONNE FÊTE Camyille pour tes 6 ans le 15 novembre de maman, papa et Stéphanie qui t'aime beaucoup. (11B)

BON 28e ANNIVERSAIRE de mariage le 25 octobre à ma sœur Aurélie et Réginald Landry de Pokemouche, de ses sœurs, frères qui les aiment beaucoup, enfants, petits-enfants et Cécile qui les adorent (11/02)

BON 27e ANNIVERSAIRE de mariage le 25 octobre à mon frère Arismond Gautreau et Germaine Benoit, de ses enfants, sœurs, frères et toute la famille Gautreau qui les aiment beaucoup (11/02)

**500- MESSAGES**

BON 50e ANNIVERSAIRE de mariage le 27 octobre à Stanley et Virginie Chiasson de Petite-Rivière-de-l'Île de la part de ses 11 enfants et petits-enfants qui les aiment beaucoup. (11/02)

BONNE FÊTE à ma tante Lina Landry de Caraquet le 23 octobre pour ses 93 ans, de ses enfants, petits-enfants, arrière-petits-enfants et Cécile qui t'aiment bien. Passe une belle journée, bonne santé et longue vie. (11/02)

REMERCIEMENT spécial, un gros merci au pompier volontaire de Sainte-Marie-St-Raphaël pour la journée de rêve qu'il font vivre à un enfant, par le concours "Chef pompier d'un jour". Cette année ce fut Serge Haché-Bezeau qui fut choisi. Au nom de Serge et de toute sa famille, milles mercis. (11B)

BONNE FÊTE à ma belle-sœur Théotis Landry de Hachey Road le 29 octobre, passe une belle journée, santé et longue vie parmi nous. Tes enfants, petits-enfants et Cécile qui t'aiment bien (11/02)

BONNE FÊTE à Pierre LeBreton le 8 octobre et à Jean-Guy LeBreton le 23 octobre. Passez une belle journée de la part de votre sœur Yvette, Sébastien et Jérôme. (11/02)

BONNE FÊTE à Roxanne Chiasson le 23 octobre de sa maman et Gaëtan qui t'aiment beaucoup. (11/02)

REMERCIEMENT à Nathalie Gionet pour ces bons services donnés au nom du conseil pastoral de Bas-Caraquet. (11A)

**600- EMPLOIS**

DISPONIBLE pour garder enfants, 2-6 ans chez-elles, repas et collations santé, reçus disponible, environnement non-fumeur, beaucoup d'expérience et qualification, Elizabeth au 358-9083 (11B)

**500- MESSAGES**

DISPONIBLE pour

**Si tu veux travailler, faire de l'argent et être ton propre patron, sans investissement, téléphone moi au 727-2320**

prendre soins aux personnes agé, de leur domicile, beaucoup d'expérience, 776-3356 (11B)

EMPLOI disponible à la Garderie des Schtroumpfs de Shippagan, demandez Lisa 336-4538 (11/02)

**900- PRIÈRES**

Merci mon Dieu Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. P.B.

Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue GH

Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue LM (11A)

Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue avec promesse de publier SL

**Pour publication**

AVIS LÉGAL.....	15\$
GRADUATION.....	15\$
MARIAGE.....	15\$
NAISSANCE.....	15\$
PHOTOS.....	15\$
PRIÈRES.....	15\$
NOMINATION.....	15\$

**PUBLICITÉ COMMERCIALE**  
CUBE.....35\$  
BRIQUE.....20\$  
**(506) 727-4749**

**Cette page est livrée à 100% des résidents de:**

- Acadieville,
- Bas-Caraquet,
- Benoit,
- Bois-Blanc,
- Bertrand,
- Caraquet,
- Collette,
- Duguayville,
- Grande-Anse,
- Hacheyville,
- Haut-Lamèque,
- Haut-Paquetville,
- Haut-Shippagan,
- Lamèque,
- Le Goulet,
- Maisonnette,
- Miramichi,
- Neguac,
- Paquetville,
- Pte-Alexandre,
- Pointe-Brûlée,
- Pont-Landry,
- Rang St-Georges,
- Rivière-à-la-truite,
- Rogersville,
- St-Isidore,
- Ste-Marie-St-Raphaël,
- Saumarez, Shippagan
- et Tracadie-Sheila.

**Publicité (506) 727-4749**

**Centre de Santé Chiropratique**

Appellez pour rendez-vous

**2285 King George Hwy, Suite 1 Miramichi, NB E1V 6S1**

**Dr. Majorie Duguay D.C.**

TEL : 773-KIRO (6476) duguaydc@nb.sympatico.ca

**Dr. Conrad Doiron**

OPTOMÉTRISTE

Examen de la vision  
Lentilles cornéennes  
Lunettes

88 Percy Kelly Dr. Tél : 778-1050  
Miramichi, NB Fax : 778-1068

**Rte 11 Frenchy's**

Vêtements pour toute la famille

Heures d'affaires :  
Lundi à mercredi 9h à 20h  
Jeudi à samedi 9h à 21h

Nouveautés chaque jour

EN FACE DU RESTAURANT PORTAGE

**Rte 11 Miramichi, NB 773-6489**

**Services offerts**

- Sérigraphie
- Embroderie
- Dessin numérique
- Équipements et vêtements

Téléphonez Richard ou Debbie pour rendez-vous  
E-Mail : outfit@nbnet.nb.ca

**RIVERBANK OUTFITTERS**

Fax : (506) 622-0376 Tel : (506) 622-7715

**CASEY TIRE LTD.**

49 NEWCASTLE BLVD. MIRAMICHI, N.B.

**Firestone**

TEL: 622-0682 FAX: 622-5554

RAY CASEY

BFGoodrich UNIROYAL TIRES MICHELIN

PAS DE TAXE EN DÉCEMBRE

**Her Clothes Closet**

"L'endroit où aller pour des vêtements à la mode et un service de qualité"

Vêtements pour le bureau  
Tenues de soirée

Joseph Ribkoff - Conrad C - Karet - Rowie

1745, Water St. Miramichi **778-2595**

Pourquoi Noël arrive-t-il toujours auand les magasins sont bondés ? J Paulin Vincente 1

**Passe-temps pour les enfants. Libération pour les parents !**

# Le dessin de L'Écho des Fêtes

Amusez-vous, c'est notre cadeau pour vous! (L'équipe de CÉDICI)

**À gagner, 10 certificats-cadeaux  
de 10\$ chacun  
au magasin de votre choix**



Le tirage aura lieu le lundi, 23 décembre, à midi: (les gagnants seront avisés par téléphone avant 16h)  
Postez votre dessin à: CÉDICI, 8217 rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB. E1W 6C4

 **Le Conseil du Village de Rogersville** 



souhaite  
à tous ses concitoyens  
le plus heureux des Noël  
et la plus prospère des années  
pour l'an 2003



**Le Village de Rogersville**

 **Le Conseil municipal et les employés du Village de Neguac désirent vous souhaiter un Joyeux Noël et vous offrir leurs meilleurs vœux pour l'année 2003** 



**Le Village de Neguac**




## UNE RADIO DANS LE BAS DE NOËL



Au cours de l'année qui s'achève, nous avons organisé toute une série d'activités en plus de travailler sur plusieurs dossiers et projets de développement communautaire.

L'un des projets prioritaires que nous avons relancé et qui va nous occuper encore pour quelques années est celui de la radio communautaire Radio MirAcadie. C'est un projet très important pour la communauté francophone et acadienne de Miramichi et des communautés avoisinantes comme Beaverbrook, Bellefond, Baie Sainte-Anne, Rogersville et Néguaç. Se doter d'un tel outil de communication nous permettra de promouvoir la langue et la culture françaises

dans nos communautés respectives tout en freinant l'assimilation de notre population. Les développements prévus au cours de la nouvelle année dans ce dossier en particulier nous rendent très optimistes quant à l'avenir de la collectivité francophone de la Miramichi.

Le temps des Fêtes est l'occasion de partager sa joie et de se préparer à vivre une nouvelle année. Au nom des membres du Conseil communautaire Beausoleil Inc. ainsi que de son personnel, je désire vous souhaiter beaucoup de bonheur à l'occasion de la période des Fêtes ainsi qu'une bonne et heureuse année 2003.

Roger Martin, directeur général



Carrefour Beausoleil

## Formation Collégiale en Informatique

Deux formations débutant le 20 janvier 2003 :

-Administrateur et Technicien de réseaux

-Gestion informatisée bureautique Financement disponible

**Microsoft**  
CERTIFIED

Partner

Membre indépendant du Groupe Collège MultiHexa  
Reconnu par le Ministère de la Formation et Développement de l'emploi

**Inscris-toi dès maintenant**

Tél : (506) 395-5590

1-800-242-3786

Courriel : [info.college@cervo.biz](mailto:info.college@cervo.biz)

Site Internet : <http://college.cervo.biz>

**MULTIHEXA**



**LE COLLÈGE**  
Tracadie-Sheila

**SERVICE DISPONIBLE EN FRANÇAIS**

**Que Noël et le Nouvel An soient, pour vous, merveilleux en tout temps !**

**MIRAMICHI VOLKSWAGEN**



**Paul Nowlan**  
gérant des pièces et service

**Êtes-vous fait pour Volkswagen?**



**Côme Benoit**  
représentant des ventes

**Jeff Monteith**  
représentant des ventes

829, King George Hwy, Miramichi

Tél.: 623-2886 Sans frais: 1-877-362-4800 e-mail: [miramichivw@nb.aibn.com](mailto:miramichivw@nb.aibn.com) [www.miramichivw.com](http://www.miramichivw.com)

# Lecture exclusivement pour les adultes

## Le Père Noël existe-t-il?

### Quand la science s'en mêle...

**L**e Père Noël est une des plus grandes énigmes scientifique qui soit. L'analyse qui suit essaye de faire le point sur cet épique problème :

Aucune espèce connue de renne ne peut voler. Bien que soient estimés à 300.000 espèces les organismes (dont la majorité est constituée d'insectes et de germes divers) qui doivent encore être découverts et classifiés, cela ne justifie en rien l'existence des rennes volants que seul le Père Noël utilise.

Il y a environ 2 milliards d'enfants dans le

monde. Puisque le Père Noël ne semble pas desservir les populations musulmanes, hindoues, juives et bouddhistes, cela réduit de 55% cette quantité d'enfants, nous laissant 375 millions d'enfants à attendre le Père Noël à chaque fête.

D'après les données des derniers recensements effectués, avec une moyenne de 3,5 enfants par résidence, cela fait 91,5 millions de maisons à visiter. Nous supposons ici qu'il y a au moins un bon enfant dans chacune d'elles.

Le Père Noël dispose de 31 heures, le jour de Noël, pour effectuer son travail (en tenant compte des différentes zones horaires, de la rotation terrestre, et en supposant qu'il voyage d'Est en Ouest, ce qui semble logique). Cela signifie 522,5 visites de domiciles par seconde.

De façon pratique, cela signifie que pour chaque résidence ayant de bons enfants, le Père Noël a 1/1000ème de seconde pour stationner, sauter hors du traîneau, se laisser tomber dans la cheminée, remplir les bas, distribuer le reste des cadeaux sous l'arbre de Noël, manger le snack qui a été laissé à son intention, remonter la cheminée, grimper dans le traîneau et se mettre en route vers la prochaine résidence. En supposant que chacun de ces 91,5 millions d'arrêts soient uniformément distribués autour de la planète, nous parlons ici d'une distance de 1.200 mètres par résidence visitée soit un voyage total de

110 millions de kilomètres, sans compter les arrêts pour faire ce que la plupart d'entre nous faisons au moins une fois chaque 31 heures.

Cela signifie que le traîneau du Père Noël se déplace à 1.046 kilomètres par seconde, 3.000 fois la vitesse du son.



A titre de comparaison, le plus rapide artefact d'origine humaine, la sonde spatiale Ulysse, se déplace à une vitesse douloureuse de 44 kilomètres par seconde. Un renne conventionnel, lui, se déplace à une vitesse maximale de 24 kilomètres à l'heure, et encore, avec des anabolisants.

La charge portée par le traîneau ajoute un autre élément d'intérêt. En supposant que chaque enfant ne reçoive rien de plus qu'un

Suite à la page 3B

Firme d'ingénieurs-conseils au coeur de la Péninsule acadienne



**MSC**  
Multi-Service Consultants

Tél : (506) 395-6699  
Fax : (506) 393-6695  
marcel@mscconsultants.nb.ca  
www.mscconsultants.nb.ca

10825 Route 11  
Six Roads, NB  
E1X 3A7

**Kelly's One-Stop Electronics**

233 Pleasant St.  
Miramichi, NB E1V 1X9  
(506) 622-8714  
Fax (506) 622-6826

Service bilingue

YOU HAVE A CHOICE.  
**STAR CHOICE**  
LA LIBERTÉ

**TREVORS HYUNDAI**  
DRIVING IS BELIEVING



Joyeux Noël et  
Heureuse Année 2003



Jean-Guy Savoie

291, French Fort Rd.  
Miramichi

Service en français

Tél.: 622-4460  
Fax: 623-1131

*Boutique de la Mariée*

**VENTE SANS TAXE**

sur toutes les robes de mariée en magasin du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2002.

Rendez-vous accepté.

Claudette Girouard  
Propriétaire

743 rue Rivière-à-la-Truite  
Tracadie-Sheila

395-5776

**Restaurant chez Raymond Ltée.**

Puissent la paix et la joie de Noël être avec vous durant la Nouvelle Année 2003

486, rue Principale, Neguac

Fax: 779-8217 Tél: 776-9000

Heures d'ouverture:  
Dimanche au jeudi 6h à minuit  
Vendredi et samedi 6h à 1h AM



Noël, c'est la veille, c'est l'attente. Georges Dor

## Le Père Noël existe-t-il? suite de la page 2B

jeu Lego de grandeur moyenne (un kilo), le traîneau transporte alors 321.300 tonnes, sans compter le Père Noël, qui est invariablement décrit comme souffrant d'embonpoint.

Sur le plancher des vaches, les rennes conventionnels ne peuvent tirer plus de 150 kilos de marchandises. Même si l'on accordait aux rennes volants une capacité de traction 10 fois plus grande que la normale, il serait impossible de faire le travail avec huit ou neuf rennes : il faudrait 214.200 de ces rennes spéciaux.

Tous ces rennes augmentent le poids total à un sommet de 353.430 tonnes, quatre fois le poids du paquebot Queen Elisabeth - et nous ne tenons pas compte du poids du traîneau lui-même.

353.000 tonnes voyageant à 1.046 kilomètres par seconde créent une résistance énorme à l'air, chauffant les rennes de la même manière que la navette

rentrant dans l'atmosphère terrestre. Les rennes de tête absorberont 14,3 milliards de milliards de joules d'énergie. Par seconde. Par renne.

En résumé, ils exploseront en flammes presque instantanément, exposant les rennes adjacents à des dommages collatéraux sévères et créant des boums soniques assourdissants lors de leur passage au-dessus des agglomérations endormies et sereines. L'attelage entier de rennes sera vaporisé, en moins de 4,26 millièmes de seconde.

Pendant ce temps, le Père Noël sera sujet à des forces centrifuges 17.500,06 fois plus fortes que la force gravitationnelle. Un Père Noël de 125 kilos (ce qui semble très conservateur) serait écrasé au fond de son traîneau par 2.157.500 kilos de force.

### Conclusion

L'apparition miraculeuse du Père Noël reste pour les plus grands scientifiques une donnée inexplicable !



**Hôpital Vétérinaire  
de la péninsule**

**393-0999**

Dr Douglas McGrath D.M.V.  
Dre Mireille LeBlanc D.M.V.

**3474, rue Principale, TRACADIE-SHEILA**

*Institut des Soins de la Peau*  
**Skin Care Institute**

Esthétique - Électrolyse



Offrez un  
certificat cadeau  
à une personne chère!  
15 % rabais sur forfaits  
(massage et esthétique...)

**Joyeuses Fêtes à  
tous mes clients**

*Diane Robichaud*

Ouvert du lundi au vendredi  
sur Rendez-vous

**1412 Fairisle NB (Rte 455) Tél : 776-3619**



**Création Haché**  
FABRIQUÉ À LAMÈQUE, NB

*Ti-Lou remercie sa clientèle pour l'année 2002 et souhaite bienvenue aux nouveaux clients.  
Joyeux Noël et Bonne Année 2003.*

**227, rue du Pêcheur Lamèque, NB** Sur rendez-vous  
By appointment **Tél : 344-9014**  
**Fax : 344-9015**

**McKendy Brook Clothing**  
Homme Femme Enfant  
manteaux d'hiver  
**Columbia - Ripzone - Liquid**

**Avant d'acheter,  
venez comparer !**

**2285, King George Hwy, Miramichi (près de Denim warehouse) Tél : 778-8020**



**La Grange  
Tapis**

Joyeux Noël  
et Bonne Année 2003

**2311, King George Hwy  
Miramichi, NB Tél : 773-9441**

Il y a quatre éges dans la vie de l'homme :- celui où il croit au Père Noël ; - celui où il ne croit plus au Père Noël ; - celui où il est le Père Noël ; - celui où il ressemble au Père Noël. [ Anonyme ]

# À l'occasion des Fêtes de Noël

## Lettre d'une grand-maman à ses petits-enfants...

**Voici une lettre écrite par une grand-maman à ses petits enfants.**

Mes chers petits,  
Mes mains tremblent c'est pour ça que j'ai demandé à Louis, un infirmier d'ici très gentil d'écrire cette lettre pour moi.

Ce sera mon troisième Noël à la maison Bon Repos. Je sais, vous avez cherché très fort pour me trouver cet endroit où j'ai une belle vue sur la grande route. Ainsi je peux voir passer les voitures et les gros camions.

Mon fils Albert,  
Je sais que tu travailles beaucoup et que tu dois t'occuper de ton condo en Floride. Ta femme m'a dit un jour que vous êtes

obligés de passer trois mois par année là-bas, pauvres enfants, et qu'elle a même été obligée de suivre des leçons de golf à son âge.

Ma grande Francine,  
Je sais que tes enfants sont obligés de faire du ski tous les week-ends et que ton mari travaille toujours, ce qui fait que tu ne peux pas te libérer pour venir me voir. Maman comprend, ma grande.

Chère Odette,  
Tu dois sans doute être en République Dominicaine avec ton nouveau mari Alfonso. J'ai vu un reportage à la télévision où on nous montre combien ils sont gentils avec les Québécoises à la recherche

d'amour. Profites-en, t'es encore jeune.

Et vous, tous mes petits enfants, Lise, Simon, Louise-Hélène, Dominique, Lucie et Martin, je réalise que vos études vous empêchent de venir saluer votre vieille grand-mère. Même pas un petit cinq minutes de temps en temps? Vous devez étudier fort pour devenir aussi bons que vos parents.

Surtout ne vous dérangez pas. Je vous envoie donc une photo de moi prise par mon ami Louis. Vous la trouverez au bas de la lettre.

Je vous embrasse tous très fort  
Grand-maman Lucienne XXX

p.s. : J'oubliais, Louis et moi on prend l'avion ce soir pour Hawaï. J'ai gagné 52 millions au loto alors je passerai quelques temps là-bas, ce sera bon pour mes rhumatistes. Surtout ne vous dérangez pas pour moi. Pas besoin de venir à l'aéroport, on a réservé une limousine qui nous conduira directement à l'embarcadère. Joyeuses Fêtes à vous tous. Je ne penserai qu'à vous à Noël. ■



### LARGELY UNIQUE FASHIONS

**Samedi 14 décembre**  
**Rabais 15%**

**Emballage cadeau gratuit**

Messieurs, profitez de la vente pour gâter votre femme

Douglas River Plaza, Miramichi  
(en face de Renaud's Furniture)

"Des vêtements  
pour la femme à  
la silhouette  
généreuse"

622-6544

### L. BREAU & FILS LTÉE

Service d'excavation,  
système d'égouts,  
transport de terre,  
sable, etc...

*À l'occasion des Fêtes*  
*Voeux sincères de Bonheur*

134 rue L. Allain  
Néguac NB  
E9G 1J3

Bur. : 776-8225  
Fax : 776-8143



- Gym pour femmes seulement
  - Programme individuel personnalisé
  - Plan nutritif
  - Résultat garanti
  - Spécialisé dans le programme "Body for life"
- Cutting Edge - Suppléments nutritifs**

65, Henry St.  
Miramichi, NB

Tél :  
622-2878



790, rue Principale  
unité 1, NEGUAC

*Grandes marques à bon prix chez LeGresley Lingerie*  
*Du 8 au 15 décembre 2002*  
**PAS DE TAXE**  
*Plusieurs spéciaux en magasin*

*Ouvert les dimanches de midi à 17h*

**SUR TOUS VOS**  
**ACHATS DE CHAUSSURES, VÊTEMENTS**  
**ET BIJOUX, MÊME SI DÉJÀ RÉDUITS !!!**

Tél :  
776-8334



**MAISON FUNÉRAIRE ROBICHAUD**  
*...une tradition*

*Notre famille au service de la vôtre depuis plus de 35 ans. Camille, Cécilia et André Robichaud*

Allardville 725-1112

Tracadie-Sheila 395-2112

Néguac 776-3766

# REDÉFINIR SES FRONTIÈRES



SUZUKI  
**VINSON**  
QuadRunner

SUZUKI  
**EIGER**  
QuadRunner

Un bon VSU est aussi à l'aise au travail que dans les loisirs. C'est le cas des nouveaux modèles Suzuki Vinson LT-A500F et Eiger LT-A400F. Prêts à s'atteler aux rudes tâches autant qu'à s'évader pour s'amuser. Équipés pour se tirer des situations difficiles, le Vinson et le Eiger vous en donnent pour votre argent. La transmission entièrement automatique à deux plages et marche arrière, le choix de deux ou quatre roues motrices, le freinage moteur et la puissance généreuse facilitent grandement les tâches quotidiennes. Pour ceux qui recherchent la vigueur de l'embrayage manuel, le Eiger LT-F400F est pourvu d'une robuste boîte à 5 rapports. Après tout, Suzuki a inventé le tout premier VTT à quatre roues et repousse encore en 2003 les limites de ce type de véhicule. Jugez-en par vous-même en faisant l'essai des nouveaux modèles QuadRunner chez votre concessionnaire Suzuki.

Suzuki QuadRunner « Pionnier du 4 roues »

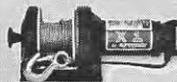
[www.suzuki.ca](http://www.suzuki.ca)



SUZUKI  
**QuadRunner**<sup>MD</sup>

Pionnier du 4 roues

Dépositaire des treuils  
**SUPERWINCH**



**SUZUKI SÉCURITÉ PLUS**

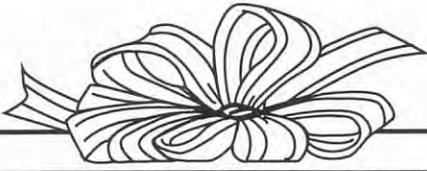
Acti-Vente  
Suzuki  
Financement au Débit

Les spécifications techniques, caractéristiques et couleurs sont sujettes à changement sans préavis. Lisez attentivement votre manuel du propriétaire. Portez toujours un casque et des vêtements de protection quand vous conduisez et rappelez-vous d'observer tous les règlements de sécurité et de respecter l'environnement. Voyez votre concessionnaire Suzuki pour plus de renseignements.



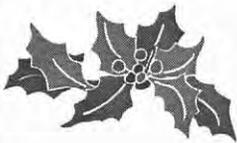
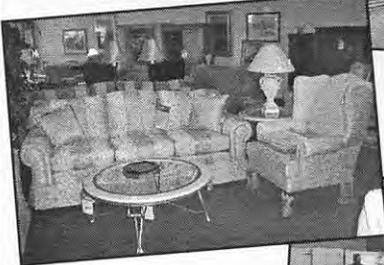
**564 Water Street  
Miramichi**

**Tél : (506) 622-3405  
Fax : (506) 622-6889**



# RENAUD'S FURNITURE

**Pas de paiement  
ni intérêt avant  
2004**



**RENAUD'S FURNITURE**  
MEUBLES ET ÉLECTROMÉNAGERS



Seuls les ressorts  
ensachés Beautyrest®  
réagissent  
indépendamment.



**SIMMONS**  
GALERIE DE MATELAS  
*Nous sommes là pour vous aider à mieux dormir.™*

**2351, King George Hwy  
Miramichi**

**773-9408**

## Horaire des messes de

### Secteur Miramichi

Acadieville  
Paroisse d'Acadieville  
15 décembre 18h30  
(Célébration du Pardon)  
24 décembre 22 heures  
31 décembre 19 heures

Carrefour Beausoleil  
24 décembre messe à 21h

Collette  
Paroisse de Collette  
15 décembre 15h  
(Célébration du Pardon)  
24 décembre 21h  
1er janvier 11h15

Covedell  
Paroisse Saint-Georges  
24 décembre 18h00

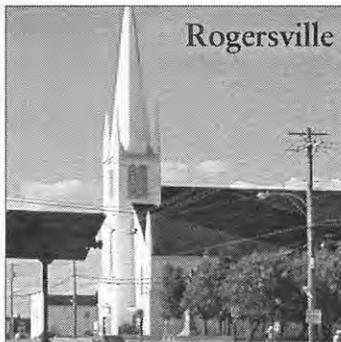
Lagacéville  
Paroisse Saint-Augustin  
24 décembre 22h00

Lavilette  
Paroisse St-Dominique-Savio  
24 décembre 20h00



Neguac

Neguac  
Paroisse Saint-Bernard  
24 décembre 16 h et minuit



Rogersville

Rogersville  
Paroisse St-François de Sales  
17 décembre 19h  
(Célébration du Pardon)  
24 décembre 19 h et minuit  
25 décembre 10 h (0-9 ans)  
31 décembre 16 h  
1er janvier 9h45

### Secteur Sud

Notre-Dame-des-Érables  
Paroisse N-Dame-Auxiliatrice  
22 décembre 14h30  
(Célébration du Pardon)  
24 décembre 19 h et minuit

Paquetville  
Paroisse Saint-Augustin  
22 décembre 13 h  
(Célébration du Pardon)  
24 décembre 21 h  
25 décembre 11 h

Pont-Landry  
Paroisse St-Martyrs-Canadiens  
24 décembre 19h et 21h15  
25 décembre pas de messe  
31 décembre 19 h  
1er janvier 10 h

Rivière du Portage  
Paroisse Immaculée-Conception  
24 décembre 20 h et minuit  
25 décembre 11 h 15

Saint-Irénée  
Paroisse Saint-Irénée  
15 décembre 19 h  
24 décembre 19 h  
(Liturgie de la Parole)  
et 24 heures  
25 décembre 11 h  
(Pour les 2 paroisses à Tracadie)  
1er janvier 11h30

Saint-Isidore  
Paroisse Saint-Isidore  
24 décembre 19 h et minuit  
25 décembre 11 h  
1er janvier 11 h

Sainte-Rose  
Paroisse Sainte-Rose-de-Lima  
24 décembre 22 h  
25 décembre 11h15  
31 décembre Pas de messe  
1er janvier 11h15

Sheila  
Notre-Dame-de-la-Salette  
24 décembre 18h30 et 22 h  
25 décembre 10 h

Tracadie-Sheila  
Paroisse Saint-Jean-Baptiste et  
Saint-Joseph  
15 décembre 14 h  
(Célébration du Pardon)  
16 décembre 19 h  
(Célébration du Pardon)  
24 décembre 19 h et 22 h  
25 décembre 11 h  
(Pour les 2 paroisses à Tracadie)  
31 décembre 19 h  
1er janvier 10 h

# Noël et du Jour de l'An

## Secteur Est

**Inkerman**  
Paroisse Saint-Michel  
24 décembre 19 h et minuit  
25 décembre 10 h 30

**Lamèque**  
Paroisse Notre-Dame-des-Flots  
24 déc. 17h30, 19h et minuit  
1er janvier 11h15

**Le Goulet**  
Paroisse Marie-Médiatrice  
24 décembre 21 h  
25 décembre 11 h

**Miscou**  
Paroisse St-Antoine-de-Padoue  
24 décembre 22 h  
31 décembre 19 h

**Petite-Rivière-de-l'Île**  
Paroisse Sainte-Cécile  
24 décembre 20h30  
25 décembre 11 h  
1er janvier 10 h

**Pigion Hill**  
Saint-Pie X  
24 décembre minuit  
25 décembre 11 h

**Pokemouche**  
Immaculée-Conception  
24 décembre 16 h et 22 h

**Sainte-Marie-Saint-Raphaël**  
Paroisse Saint-Raphaël  
24 décembre 22 h  
25 décembre 9 h

**Shippagan**  
Paroisse Saint-Jérôme  
23 décembre 18h (Résidences)  
24 décembre 19h et minuit

## Secteur Nord

**Bas-Caraquet**  
Paroisse Saint-Paul  
19 décembre 19h  
(Célébration du Pardon)  
24 décembre 19h et 22h30  
29 décembre 13 h 30  
(Célébration du Baptême)

**Bertrand**  
Paroisse Saint-Joachim  
22 décembre 10 h  
sans messe  
(Célébration Pénitentielle)  
24 décembre 20 h et minuit  
25 décembre 11 h

suite à la page 8 B



## TELEMARKETERS MLHL MARKETING

CENTRE D'APPELS FONDÉ EN 1995  
DANS LA VALLÉE DE LA MIRAMICHI

299 Dunn Street, Miramichi, NB E1V 2P9

### Qualifications requises

- Communicateur et Personnalité
- Disponible le soir et les fins de semaine
- Aime le travail d'équipe
- Éthique professionnelle

### Nous offrons

- Formation payée
- Salaire de base à 10\$/heure
- Flexibilité : 2 jours de travail, 2 jours de congé
- quarts de soir
- Boni d'équipe
- Assurance Croix Bleue
- Programme REER

**Venez rejoindre notre équipe**

**Appelez Brenda au 623-5800**

**299, Dunn Street, Miramichi, NB**

TELEMARK 1002



**SPÉCIAL DE NOËL / CHRISTMAS SPECIAL**  
**16 AU 24 DÉCEMBRE 2002 / DECEMBER 16 TO 24 2002**

### LUNDI / MONDAY 16

Casse-croute poulet / Chicken Snack  
\$4.45

### MARDI / TUESDAY 17

Dîner aux coques / Clam dinner  
\$7.99

### MERCREDI / WEDNESDAY 18

Casse-Croûte au poisson / Fish snack  
\$5.26

### JEUDI / THURSDAY 19

Donair  
\$3.00

### VENDREDI / FRIDAY 20

Dîner au poisson / Fish dinner  
\$6.75

### SAMEDI / SATURDAY 21

Doigts à l'ail 9" / 9" Garlic Fingers (BB)  
\$3.75

### DIMANCHE / SUNDAY 22

Boîte économique / Economy box (10 pcs)  
Frite Famille / Family Fry  
2L Boisson gazeuse / 2L Pop  
\$14.98

### LUNDI / MONDAY 23

Hamburger / Cheeseburger platter  
\$4.09

### MARDI / TUESDAY 24

Pizza 12"  
Toute garnie / Works  
\$13.25

**TAXE INCLUSE**

11173, Rue Principale, Unité 3  
Rogersville

**775-6772**

# Conseils pour bien recevoir

**L**e Guide L'Hôte publié par Alcool NB propose plusieurs conseils pratiques pour l'hôte attentionné que vous êtes. L'Écho des Fêtes vous transmet ces conseils.

## Servez tout le monde mais...

Servir un punch sans alcool est une méthode facile d'offrir continuellement des boissons à un grand nombre d'invités. Servez nos délicieux cocktails sans alcool dans des bols à punch ça et là dans la pièce.

## Des amuse-gueule en fêtant

Servez des amuse-gueule avec les boissons

et offrez toujours de la nourriture au cours de la réception pour que les invités ne boivent pas l'estomac vide.

## Découvrez les conducteurs...

Sachez qui sont les conducteurs désignés. Assurez-vous de leur offrir de délicieux cocktails sans alcool, du café ou d'autres

boissons non alcoolisées.

Faites le tour ! Si une personne a trop bu, entamez une conversation avec elle et offrez-lui un cocktail sans alcool.

## Pensez pour les autres

Arrêtez de servir de l'alcool au moins une heure avant la fin de la réception. ■

## Suite de l'horaire des messes des pages 6B et 7B

### Caraquet

Paroisse St-Pierre-aux-Liens

17 décembre 19h

(Célébration du Pardon)

24 déc. 19h, 21h et minuit

25 décembre 10 h

15 décembre 13h30

(Célébration du Baptême)

### Grand-Anse

Paroisse St-Simon

& St-Jude Parish

16 décembre 19 h en anglais

(Célébration du Pardon)

22 décembre 19 h en français

(Célébration du Pardon)

24 décembre 19 h (familiale)

24 décembre minuit bilingue-F)

25 décembre 10 h (bilingue-E)

### Maisonnette

Paroisse Saint-Théophile

17 décembre 19h, suivi de la messe

(Célébration Pénitentielle)

19 décembre 19h, suivi de la messe

(Célébration Pénitentielle)

24 décembre 21h30

### Saint-Simon

Paroisse Saint-Simon

18 décembre 19 h

(Célébration du pardon)

24 décembre 21 heures

29 décembre 13 h 30

(Célébration du Baptême)

## Schmidt's Delicatessen



- ◆ Delicatessen
- ◆ Service de traiteur
- ◆ B.B.Q. (fêtes, graduations, mariages)
- ◆ Sous-marins
- ◆ Sandwiches
- ◆ Saucisses

181 School St. Tél: 622-6161  
Miramichi, NB Fax: 624-9833

## Comeau Assurances

Assurance Vie - Invalidités - Placements - REER

Vive le  
temps des Fêtes !

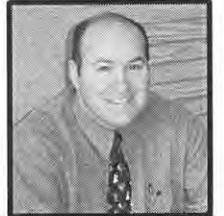
807, rue Principale  
Neguac, NB

Tél : 776-9886

Fax : 776-4048

Gérard Comeau

gerard\_comeau@sunlife.com



COMASSU\_1202

Accessoires  
d'autos & camions

Ventes d'Auto NEGUAC Auto Glass



Démarrateurs  
Autostart

SUPER AUTO  
Neguac, N.-B.

ACHATS & VENTES DE VOITURES USAGÉES



"Chez Super Auto, vous êtes servi  
comme vous voulez être servi !"



BRIAN KELLY  
VENDEUR

VITRESUPER\_1002R

1412, RUE PRINCIPALE, NEGUAC TÉL: (506) 776-9009

FAX: (506) 776-9006

TÉL: (506) 776-5945



Business Casual - Family Friendly

Tél : 627-1999  
Fax : 627-1907  
Sans Frais : 1-877-355-3500

WWW.LAKEVIEWHOTELS.COM

## Country Charm

Déjeuner continental "plus" gratuit  
Films, vidéos gratuits  
Cafetière dans la chambre  
Café et biscuits disponible 24 heures

Spécial de Noël  
du 1er décembre au  
31 janvier 2003

Téléphonez à  
l'hôtel pour de  
plus amples  
informations

333, King George HWY, MIRAMICHI, NB

LAKEVINS\_1202R

# Horaire des bureaux municipaux durant les Fêtes

## Secteur Miramichi

Neguac  
Les bureaux du Village de Neguac seront fermés à partir de mardi midi le 24 décembre jusqu'au vendredi 27 décembre inclusivement ainsi que le 1er janvier 2003.

Rogersville  
23 au 31 décembre : fermé  
1er au 6 janvier 2003 : fermé

## Secteur Est

Lamèque  
23 décembre: ouvert 8h30 à 16h30  
24 décembre: fermé à midi  
25 et 26 décembre: fermé  
27 et 30 décembre: ouvert

31 décembre: fermé à midi  
1er et 2 janvier: fermé  
3 janvier: ouvert

Le Goulet  
24 décembre: fermé à midi  
25 et 26 décembre : fermé  
31 décembre: fermé à midi  
1er et 2 janvier : fermé

Sainte-Marie-Saint-Raphaël  
20 au 31 décembre : fermé  
1er au 6 janvier 2003 : fermé

Shippagan  
24 décembre: fermé à midi  
27 au 30 décembre : ouvert  
31 décembre: fermé à midi  
1er janvier : fermé  
2 janvier : ouvert

## Secteur Nord

Bas-Caraquet  
23 au 31 décembre : fermé  
1er au 3 janvier : fermé

Bertrand  
n/d  
Caraquet  
n/d  
Grande-Anse  
n/d

Maisonnette  
23 déc: ouvert 8h30 à 16h30  
24 décembre: fermé à midi  
25, 26 et 27 décembre fermé  
30 déc. ouvert 8h30 à 16h30  
31 décembre: fermé à midi  
1er au 5 janvier: fermé  
De retour aux heures habituelles le 6 janvier 2003

## Secteur Sud

Tracadie-Sheila  
24 au 26 décembre : fermé  
27 décembre : ouvert  
30 décembre : ouvert  
31 décembre: ouvert en avant-midi seulement)  
1er janvier 2003 : fermé  
2 janvier 2003 : ouvert

Paquetville  
n/d  
St-Isidore  
n/d

Les horaires manquants n'ont pas été fournis par les municipalités concernées ou sont arrivés après l'impression.

## Remboursement d'impôt

Si vous avez des parents de 65 ans et plus qui habitent avec vous, un revenu - 15 400 \$, vous pouvez recevoir de 1 000 \$ à 4 000 \$ de 1998 à 2001 +.

336-0009

Gilbert W. Chiasson

Comptable ICIA

## J&J TREASURE CHEST

Artisanat, knic knacks, bijoux, vaisselle antique, livres, photos, vêtements usagés.

Vos dons sont acceptés

Venez nous voir !

1756 Water St. **Tél :**  
Miramichi (506) 773-7738



On a ce qu'il vous faut pour vos Cadeaux de Noël !

Heures d'ouverture jusqu'à Noël :  
Lun-Ven : 8h à 21h  
Samedi : 8h à 17h  
Dimanche : Midi à 17h  
Le 24 décembre : 8h à 17h



*À tous nos clients et amis, que Noël et l'An nouveau vous apportent ce qu'ils ont de plus beau.*

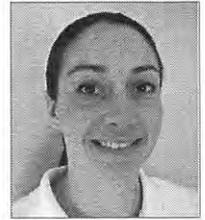
790, rue Principale  
Néguac

Tél : 776-5259  
Fax : 776-5259

# Centre Massage Thérapeutique

No. Lic. 01-0314

**Spécial Noël: à l'achat d'un certificat cadeau  
recevez le 2e "gratuit"**



*Irène Albert*  
Massothérapeute Enregistrée

## Conditions traitées

- ▼ Stress
- ▼ Douleur (dos/cou)
- ▼ Maux de tête/migraine
- ▼ Douleur chronique
- ▼ Arthrite, Arthrose
- ▼ Tunnel carpien
- ▼ Fibromyalgie
- ▼ Fatigue chronique

## Effets du massage

- ▼ Soulage douleur
- ▼ Réduit le stress & dépression
- ▼ Diminue les tensions
- ▼ Détente
- ▼ Améliore la circulation sanguine
- ▼ Améliore drainage lymphatique
- ▼ Améliore fonction respiratoire
- ▼ Système immunitaire

## Techniques utilisées

- ▼ Massage Suédois
- ▼ Points Trigger
- ▼ Massage (Pré & Post natal)
- ▼ Hydrothérapie (froid/chaleur)
- ▼ Massage Sportif
- ▼ Exercice correctif
- ▼ Kinésiologie
- ▼ Reiki niveau I & II



**Certificats cadeaux disponibles**



*Paix, Bonheur et Santé pour un Joyeux Noël  
et la Nouvelle Année*

2737, Route 11  
Village St-Laurent (près de Néguaac)

Tél :  
776-8077



# COOP

La Coopérative de Rogersville Ltée  
28 rue Boucher, Rogersville NB

*La direction et le personnel désirent  
souhaiter de Joyeuses Fêtes  
à ses membres et client(e)s.*

Idées recettes extraites du Guide L'Hôte d'Alcool NB

## Cocktail sans alcool

Le Guide L'Hôte publié par L'Alcool NB et distribué gratuitement, propose d'excellentes recettes de boissons non alcoolisées et d'idées de réception.

### Le fizz aux agrumes

Remplir un verre de glaçons. Ajouter le jus de 1/4 de citron frais, de 1/4 de lime fraîche et de 1/4 d'orange fraîche. Remplir le verre de soda au citron et à la lime, et décorer avec des zestes de citron et d'orange.

### Le cidre d'hiver

Dans un poêlon, dissoudre 50 mL (1/4 de tasse) de sucre dans 1 tasse d'eau bouillante. Ajouter 2 bâtons de cannelle, l'écorce de 1/2 citron, 4 clous de girofle et 1/2 c. à thé de piment de la Jamaïque. Réduire la température et mélanger. Ajouter 375 mL (1 1/2 tasse) de cidre et mélanger pendant 3 à 5 minutes. Verser dans un bol à



punch ou des tasses individuelles résistant à la chaleur et décorer de muscade. Servir chaud.

### Café au chocolat et à l'amande

Déposer un morceau de chocolat dans une tasse en verre résistant à la chaleur. Verser 2 oz de café chaud et mélanger jusqu'à ce que le chocolat soit partiellement dissous. Ajouter 1/4 de c. à thé d'extrait d'amande. Remplir la tasse à parts égales de café et de lait chaud et mélanger. Décorer avec de la crème fouettée et des flocons de chocolat.

### L'ami de César

Enduire le contour d'un verre de lime fraîche et de sel au céleri. Remplir le verre de glaçons et ajouter une goutte de sauce au piment fort et 1/2 c. à thé de sauce Worcestershire et quelques gouttes de lime fraîche. Remplir le verre de jus de tomates et palourdes et ajouter une tranche de concombre frais. Décorer avec des graines rôties de citrouille et du poivre noir frais. ■

# Le temps des fêtes Gâtez-vous!


**KVF 650**
**VTT DE  
L'ANNÉE**


Refroidissement liquide, automatique  
-modèle KVF 2002 4x4 -modèle KVF 2003 4x4  
à partir de **102 \$ / mois** à partir de **122 \$ / mois**

## IDÉE CADEAU ? PENSEZ SUBWAY !



Les certificats cadeaux de SUBWAY sont idéals pour toute occasion. Échangeable contre n'importe quelle nourriture ou boisson. La place de bon goût ou tout goût bon. Informez-vous sur les certificats cadeaux à votre prochaine visite.

**SUBWAY**  
mangez frais

Newcastle  
627-7777  
Miramichi Hospital  
622-5515  
Miramichi Mall  
622-7658

Caraquet  
727-7711  
Douglastown  
627-7771  
Chatam  
773-7126

Beresford  
542-9719  
Bathurst  
546-9900  
Tracadie  
393-7348

SUBWAY\_1102

## Génératrice


**en promotion**

**\*Pas tel qu'illustré**

Nous payons la TVH  
Financement pour 24 mois  
(jusqu'au 15 décembre 2002)

## Les Frères G & G Ltée

310, av. Dalton, Parc industriel  
Miramichi (N.-B.)

1454, rue Principale  
Néguac (N.-B.)

Tél : (506) 622-8810

Tél : (506) 776-8234





**TRAINING TODAY FOR A FUTURE TOMORROW!**

**Un collège privé offrant un service personnel !**

**Cours plein temps (janvier 2003)**

<b>Accounting Services Clerk</b>	<b>20 semaines</b>
<b>Administrative Clerk</b>	<b>40 semaines</b>
<b>Automotive Assistant (À chaque semaine)</b>	<b>24 semaines</b>
<b>Computer Repair Technician</b>	<b>15 semaines</b>
<b>Employé de Bureau</b>	<b>40 semaines</b>
<b>Java - Janvier 2003</b>	<b>12 semaines</b>
<b>Network Technician</b>	<b>40 semaines</b>
<b>Veterinary Technician*</b>	<b>80 semaines</b>

(\*Ce programme a été recommandé par le ACMV pour une accréditation nationale. Appelez-nous pour de l'information.)

**Cours du soir (Janvier 2003)**

<b>Ballroom Dancing</b>	<b>15 heures</b>
<b>Bartending</b>	<b>15 heures</b>
<b>Cake Decorating</b>	<b>15 heures</b>
<b>French (langue seconde)</b>	<b>30 heures</b>
<b>Introduction to Computers</b>	<b>30 heures</b>
<b>Introduction to Internet</b>	<b>3 heures</b>
<b>Introduction to Microsoft Office</b>	<b>30 heures</b>
<b>Latin Dancing</b>	<b>15 heures</b>
<b>Photography</b>	<b>15 heures</b>
<b>Simply Accounting</b>	<b>30 heures</b>
<b>Spanish</b>	<b>30 heures</b>

*Nous voulons souhaiter Joyeux Noël à chacun et chacune, tout spécialement à nos client-e-s et employé-e-s !!!*

**Veillez communiquer avec nous pour tout information.**

**Nous offrons un service d'administration bilingue.**

**40 Halifax Street  
Miramichi, NB  
E1N 2M1**

**www.miramichicareercollege.com**

**Tél : (506) 773-9610**

**Fax : (506) 773-1790**

**miramichicareercollege@nb.aibn.com**